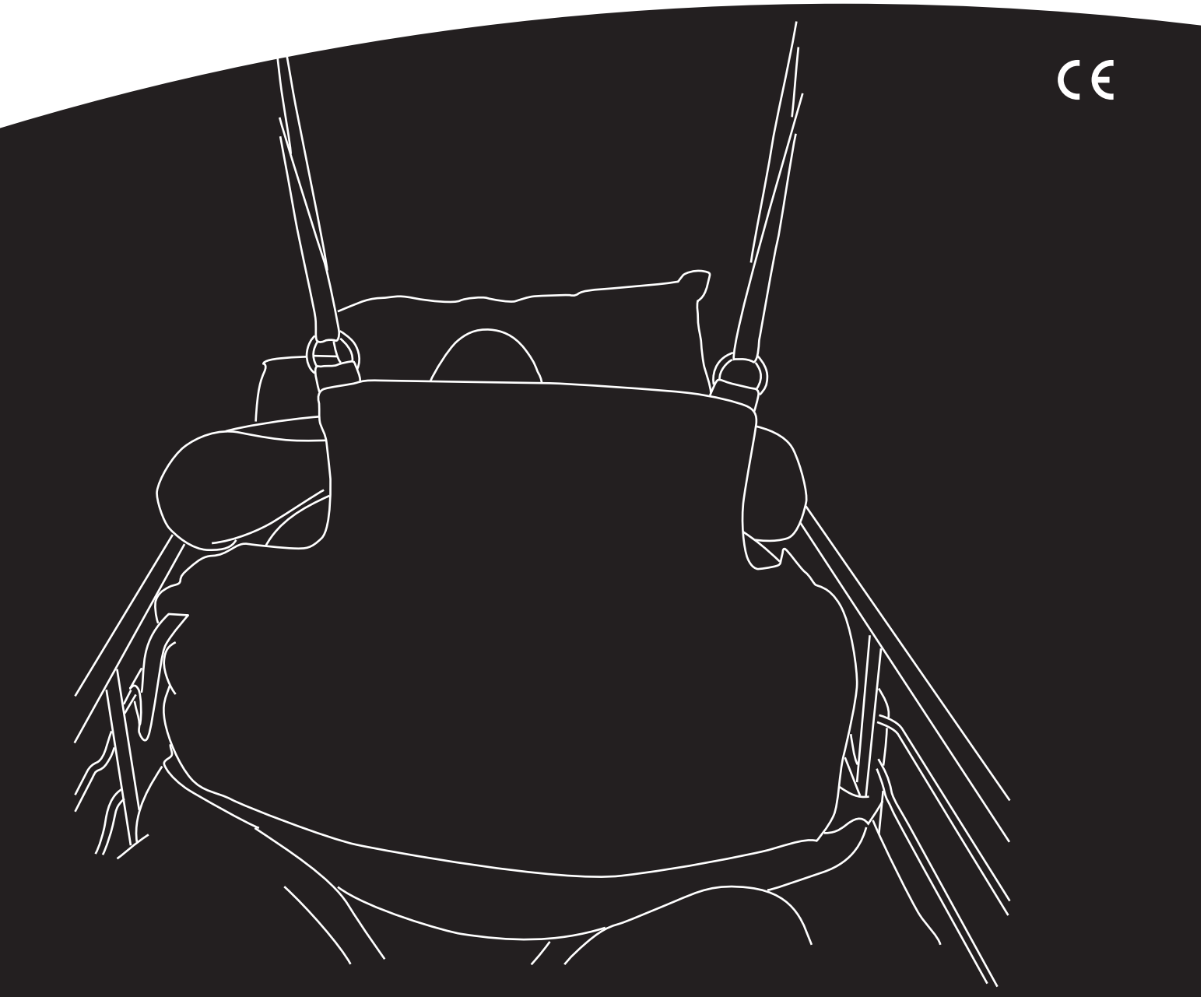
DK . . . . . Pannus Support 2
GB/US . . . . Pannus Support 5
DE. . . . . Pannus Support 9
SE. . . . . Pannus Support 12
FR. . . . . Pannus Support 15
IT . . . . . Pannus Support 18
ES. . . . . Pannus Support 21
BR . . . . . Pannus Support 24

Manual – Version 2.00

CE



Guldmann™

DK . . . PANNUS SUPPORT

Vers. 2.00

Varenr.:
28660 Pannus Support, Regular

1.00 Formål og anvendelse 2
1.01 Producent 2
1.02 Formål. 2
1.03 Vigtigt/advarsler 2
1.04 Anvendelse. 2

2.00 Vedligeholdelse. 3
2.01 Rengøring 3
2.02 Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå? 3
2.03 Bortskaffelse af sejl 3

3.00 Service og levetid 3
3.01 Sikkerheds-/serviceeftersyn 3
3.02 Levetid 4

4.00 Tekniske specifikationer 4

5.00 CE-overensstemmelseserklæring. 4

6.00 Erklæring om miljøpolitik – V. Guldmann A/S 4

Pålægning af sejl 28

1.00 Formål og anvendelse

1.01 Producent

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
Fax + 45 8741 3131
www.guldmann.com

1.02 Formål

Sejlet anvendes til at holde og støtte en bariatrisk patients eller borgers panniculus / mave på sygehuse, plejeboliger og i den individuelle bolig.

Sejlet er designet til brug i mobile personløftere og lofthejssystemer. Pannus Support er ideel til at støtte og holde en stor panniculus/mave i forbindelse med eksempelvis hygiejne eller hudpleje opgaver.

Forudsætninger
Hvor sejlet anvendes, er det en forudsætning at:

- Sejlet anvendes af uddannet personale eller personer, der har modtaget instruktion i det aktuelle sejls brug.
- Der anvendes den korrekte størrelse sejl.
- Max løftekapacitet på 255 kg aldrig overskrides.
- Sejlet anvendes til at holde/støtte en persons mave i liggende stilling.
- Hjælperen er opmærksom på brugerens velbefindende ved løft i sejlet.
- Sejlet anvendes i forbindelse med en Guldmann løftebøjle.

1.03 Vigtigt/advarsler

- Læs instruktionerne nøje, før du benytter løftesejlet.
- Sejlets mærkelast må aldrig overskrides.
- Sejlet må kun bruges til at holde/støtte en persons mave.
- Før ibrugtagning af et sejl skal det kontrolleres jævnfør punkt 2.02.
- Der må aldrig anvendes et sejl, der er for stort til brugeren.
- Reparationer må kun udføres af fabrikanten.

1.04 Anvendelse

Er du i tvivl vedrørende valg eller brug af løftesejl, kontakt venligst Guldmann.

Vigtigt!
Planlæg forflytningen, og lad ikke brugeren ligge i sejlet uden tilsyn. Før du løfter, skal du sikre, at brugeren ikke kan blive fastklemt, samt at sejlet ikke hænger fast i seng, kørestol eller andet. Brugerens hoved, arme, hænder og fødder må ikke være i fare for at sidde fast. Vær forsigtig med evt. slanger eller ledninger, der er fastgjort til brugeren og/eller til udstyr. Kontroller at håndbetjeningen og håndbetjeningskablet er fri af løftebøjlen, brugeren og andre genstande, før løftebøjlen hejses op eller ned.

© Guldmann 08/2016 # 900656_2

Guldmann fraskriver sig ansvar for fejl eller ulykker, der opstår, fordi løftesejlet ikke anvendes korrekt eller på grund af manglende agtpågivenhed fra hjælper eller bruger. Såfremt sejlet bruges i forbindelse med andet udstyr end Guldmanns, skal dette risikovurderes af kvalificeret personale.

GH løftebøjle med 4 ophængspunkter

Advarsel!
Vær opmærksom når du placerer sejlstropperne på løftebøjlen. Kontroller at sejlstropperne er placeret korrekt i krogen på løftebøjlen. Når der trykkes på 'pil op' knappen på håndbetjeningen tjekkes igen at sejlstropperne forbliver i den korrekte position i løftebøjlens krog (fig. 1).

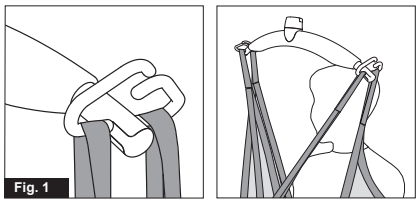


Fig. 1

GH løftebøjle

Advarsel!
Vær opmærksom når du placerer sejlstropperne på løftebøjlen. Kontroller at sejlstropperne er trukket ned forbi gummiarmen (A) og er placeret korrekt i krogen på løftebøjlen. Når der trykkes på 'pil op' knappen på håndbetjeningen tjek igen at sejlstropperne forbliver i den korrekte position i løftebøjlens krog (fig. 1a og fig. 1b).

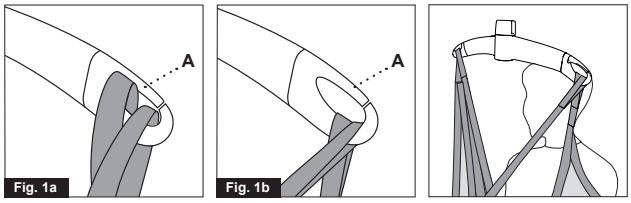


Fig. 1a Fig. 1b

Pålægning af løftesejlet, se side 28.

2.00 Vedligeholdelse

2.01 Rengøring

Tåler normal maskinvask ved angiven temperatur

Tåler ikke blegemidler

Tåler tørring i tørretumbler ved lav temperatur

Tåler ikke strygning

2.02 Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?

Tjek om der er tegn på slid og skader før sejlet tages i brug i henhold til nedenstående tjekliste, som ikke er tænkt som en udtømmende oversigt over alle tænkelige inspektionstrin. Eventuelle skader kan variere. Den kontrolansvarlige/arbejdsstedets dømmekraft er afgørende.

Tjekliste for inspektion af sejl
Før et Guldmann sejl/tilbehør tages i brug, skal følgende kontrolleres:

Er sejlet rent?
Følg proceduren for infektionskontrol, der gælder for det specifikke arbejdssted.

Er sejlets mærkat læselig og komplet?
Tjek sejlet for manglende, ulæselige og ufuldstændige mærkater. Mangler mærkaten er det ikke muligt at definere sejlets type, sejlets funktion og/eller vægtbegrænsning.

Er løftestopperne og syningerne intakte?
- Tjek efter for ødelagte eller slidte syninger
- Tjek efter for knuder på stropperne
- Tjek efter for flænger eller flosser
- Tjek efter for huller, flænger eller snit
- Tjek efter for fremmedlegemer i stoffet eller på stropperne (fx metalsplinter e.l.)

Er stoffet intakt?
- Tjek efter for tegn på unormalt slid og overdreven brug
- Tjek efter for trævler og flænger
- Tjek efter for usædvanlige eller væsentlige misfarvninger
- Tjek efter for rifter, huller, flænger eller snit
- Tjek efter for trævlede eller usikre sømme
- Tjek efter for mærker fremkaldt af kemikalier eller ætsende stoffer
- Tjek efter for forandringer i stoffet – fx øget stivhed
- Tjek efter for indkapslede partikler

Har sejlet stadig den originale størrelse og længde uden brug af knuder, nåle, tape eller andre metoder, der kan ændre formen og gøre sejlet kortere eller længere?

Konklusion
Såfremt sejlet har nogle af ovennævnte mangler, skader e.l., skal det kasseres uanset vægten af brugeren, der skal løftes.

2.03 Bortskaffelse af sejl

Sejl bortskaffes ved forbrænding.
Ved korrekt forbrænding nedbrydes polyester til kuldioxid og vand.

3.00 Service og levetid

3.01 Sikkerheds-/serviceeftersyn

I henhold til international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" skal der udføres et sikkerhedseftersyn mindst hvert halve år. Proceduren for sejleftersynene skal være grundig, systematisk og vedvarende. Derudover er både praktisk og visuel gennemgang anbefalet.

Visse former for skader er langt lettere at opdage gennem praktisk gennemgang end blot ved visuel gennemgang. Som eksempel kan nævnes: stivhed i stoffet, defekte stropper og tyndslidt stof. Disse kan findes gennem fysisk kontakt med sejlet. Visuelle eftersyn afslører sandsynligvis ikke alle former for sejlskader.

Overvej udformningen og håndteringen af den skriftlige dokumentation af sejleftersynene. Dokumentationen bør indeholde følgende informationer: navnet på producenten, sejlets varenummer, bredde og længde, sejlets unikke identifikationsnummer (vigtigt ved uddifferentiering af ens sejl) samt sejlets tilstand. Andre vigtige oplysninger kunne også være dato for modtagelse af sejlet, dato for ibrugtagning af sejlet og andre brugbare specielle kendetegn.

© Guldmann 08/2016 # 900656_2

Vis omtanke vedrørende ødelagte og defekte sejl, og tag derfor sejlet ud af brug, hvis nogle af følgende forhold er til stede:

1. Kemiske og ætsede mærker
2. Nedsmeltede eller brændte mærker
3. Rifter, huller, flænger eller snit
4. Ødelagte eller slidte syninger
5. Manglende, ulæselige eller mangelfulde sejlmærkater
6. Knuder på sejlet
7. Slitage
8. Andre synlige skader, der medfører tvivl om sejlets styrke

Sejleftersynene udføres for at beskytte brugere og hjælpere. En systematisk gennemgang af sejlene har flere fordele:
- at identificere påbegyndte skader
- at forebygge evt. hændelser
- at sikre kvalitet i arbejdet.

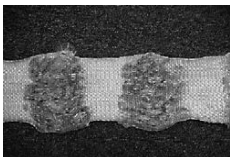
NB: Eftersynene bør udføres af en person, som er kvalificeret til det og som er bekendt med designet, brugen og vedligeholdelsen af sejlet.

Eksempler på defekte sejl *x)*

Mærker efter kemikalier/ætsende stoffer

Ødelagte syninger

Flossede/ødelagte stropper



Knuder

Brændt / smeltet

x) billedeksemplerne er ikke ment som en udtømmende oversigt over mulige skader

3.02 Levetid

Sejlets levetid er individuelt afhængig af brugsmønster, vask mv., men sejlet skal efterses inden brug i henhold til beskrivelse i afsnit 2.02 og evt. kasseres, hvis eftersynet ikke lever op til vejledningen.

4.00 Tekniske specifikationer

Løftekapacitet, SWL . . . . . .255 kg
Materiale . . . . . Polyester

5.00 CE-overensstemmelseserklæring

Produktet er fremstillet i henhold til Rådets direktiv 93/42/EØF af 14. juni 1993, med tilføjelser, som medicinsk udstyr klasse 1.

6.00 Erklæring om miljøpolitik – V. Guldmann A/S

Guldmann arbejder løbende på at sikre, at virksomhedens påvirkning af miljøet både lokalt og globalt reduceres til et minimum.

Det er Guldmanns målsætning at:
- Efterleve den gældende lovgivning på miljøområdet (f.eks. WEEE- og REACH-direktiverne)
- Sikre, at vi i videst mulige udstrækning benytter materialer og komponenter, der overholder RoHS-bekendtgørelsen
- Sikre, at vores produkter ikke unødigt påvirker miljøet negativt i forbindelse med brug, genbrug og evt. destruktion
- Sikre, at vores produkter medvirker til et positivt arbejdsmiljø de steder, hvor de anvendes

Der gennemføres årligt tilsyn af forvaltningen Natur og Miljø under Aarhus Kommune med udgangspunkt i miljøbeskyttelseslovens § 42.

© Guldmann 08/2016 # 900656_2

GB . . . PANNUS SUPPORT

Vers. 2.00

Item nos:
28660 Pannus Support, Regular

1.00 Purpose and use. 5
1.01 Manufacturer. 5
1.02 Purpose 5
1.03 Important/Precautions. 5
1.04 Use 5

2.00 Maintenance 6
2.01 Cleaning 6
2.02 The owner's daily maintenance duty 6
2.03 Disposal of slings 6

3.00 Service and lifetime 6
3.01 Safety/service inspections 6
3.02 Lifetime 7

4.00 Technical specifications 7

5.00 EC-Declaration of conformity 7

6.00 Environmental policy statement – V. Guldmann A/S .8

WARRANTY – U.S.A and Countries outside the EU 8
A. Users guide 8
B. WARRANTY 8

Placing the sling 28

1.00 Purpose and use

1.01 Manufacturer

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
Fax + 45 8741 3131
www.guldmann.com

1.02 Purpose

The sling can be used to hold and support a bariatric patient's or resident's panniculus/abdomen in hospitals, care facilities and in the patient's home.

The sling is designed for use in mobile lifters and ceiling hoist systems. Pannus Support is ideal for supporting and holding a large panniculus/abdomen in connection with hygiene or skincare activities, for example.

Conditions for use
The use of the sling is subject to the following:

- The sling is used by trained staff or persons who have been instructed in the use of the sling in question.
- The correct size of sling is used.
- The maximum nominal load, 255 kg (560 lbs) must not be exceeded.
- The sling is used for holding/supporting a person's abdomen in lying position.
- The helper pays attention to the well-being of the user when using the sling.
- The sling is used with the Guldmann lifting hanger.

1.03 Important/Precautions

- Read the instructions carefully before using the sling.
- The sling's maximum load must never be exceeded.
- The sling may only be used for holding/supporting a person's abdomen.
- Before a sling is used, it must be examined according to point 2.02.
- Never use a sling that is too big for the user.
- Possible repairs must only be made by the manufacturer.

1.04 Use

If there is any doubt about the selection or use of a lifting sling, please contact your supplier.

Important!
Plan the move. Never leave the user in the lifting sling unattended. Do not start to lift until it has been checked that the user cannot get trapped and that the sling does not catch on the bed, wheelchair or other obstacles. The user's head, arms, hands and feet must not be in danger of becoming trapped. Be careful with any tubes and wires that are attached to the user and/or equipment. Check that the hand control and hand control cable is free of hanger, patient and other objects before the hoist is activated up or down moved.

Guldmann shall not be liable for faults or accidents due to incorrect use of the lifting sling, or for reasons of inadequate attention on the part of the carer or user. If the sling is used in combination with products that are not manufactured by Guldmann, a risk assessment must be made by qualified staff.

© Guldmann 08/2016 # 900656_2

GH lifting hanger, 4 attachment points

Caution!
Be careful when attaching the lifting sling's straps on the hooks. Check that the straps have been correctly placed in the lifting hanger's hooks. When pressing the up button on the hand control to lift the user, check again that all straps remain correctly placed in the lifting hanger's hooks (Fig. 1).

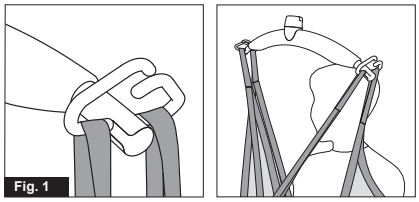


Fig. 1

GH Lifting hanger

Caution!
Be careful when attaching the lifting sling on the hooks. Check that the straps have been pulled completely through the rubber safety catch (A) and into place in the lifting hanger's hooks. When pressing the up button to lift the user, check again that all the straps remain correctly placed in the lifting hanger's hooks (fig. 1a and fig. 1b).

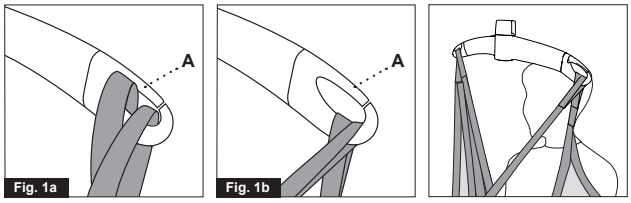


Fig. 1a Fig. 1b

Placing the sling, look at page 28.

2.00 Maintenance

2.01 Cleaning

Normal washing at the indicated temperature

Do not use bleaching agent

Tumble-drying at low temperature

Do not iron

2.02 The owner's daily maintenance duty

Check the lifting sling for wear and damage before use according to the following checklist which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

Sling inspection checklist
Before using a Guldmann sling / accessory check the following:

Is the sling clean?
Follow facility specific infection control procedure.

Is the sling's label present, legible and complete?
Missing, illegible or incomplete sling label(s) could make identification of appropriate size of the sling, function of sling, and or weight limit capacity of the sling impossible.

Are the lifting straps and stitches intact?
- Look for broken or worn stitches
- Look for knots in straps
- Look for tears or fraying of straps
- Look for snags or punctures or holes
- Look for any particles in fabric or straps

Is the fabric intact?
- Look for abnormal wear patterns, excessive wear, abrasive evidence
- Look for cuts or frayed fabric
- Look for unusual or significant discoloration
- Look for snags, punctures, tears, holes
- Look for frayed or insecure seams
- Look for any acid / caustic / thermal burns
- Look for changes in material consistency, e.g. increased stiffness
- Look for any imbedded particles

Are slings the original size and length without the use of knots, pins, tape or other methods to change the shape, shorten or lengthen them?

Conclusion
If the sling suffers from one or more of the above mentioned conditions then it must be taken out of service regardless of the weight of the person to be lifted.

2.03 Disposal of slings

Slings are disposed of by incineration. By proper incineration polyester will be degraded to carbon dioxide and water.

3.00 Service and lifetime

3.01 Safety/service inspections

In accordance with international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" an inspection ***must*** be performed every 6-month according to the following instructions, which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

Safe Operating Practices with Slings
Considerations for damaged or defective slings and taking them out of service:

Withdraw the sling from service if one or more of the following conditions are present:

- chemical or caustic burns
- melting or charring of any part of the sling
- snags, punctures, tears or cuts
- broken or worn stitches
- missing, illegible or incomplete sling tag
- knots in any part of the sling
- abrasion
- other visible damage that causes doubt as to the strength of the sling

© Guldmann 08/2016 # 900656_2

Sling inspection is done for the protection of the user, the caregiver, and the overall hospital site safety. A sling inspection system has additional benefit. Systematic sling inspection will assist in the identification of damage trends, potentially leading to cost effective suggestions and results. The inspection process can also help to identify inventory duplicity in certain sling types and sizes.

Sling inspection system
Development of a specific procedure and program for the inspection of slings at your facility is your best safeguard. Consider employing a three part system of inspection. Slings that are removed from service and are not capable of repair should be disposed of so they are unfit for any future use and can not find a way back into active inventory.

1) Initial
This level of inspection is done at the time that the sling is received into your facility. The inspector should ensure that no damage has occurred during transit, and also verify that the sling work load limits match those contained in the manufacturer's catalogue. If your facility documents the sling inspection process through written inspection records, the paper trail should begin at this stage.

2) Frequent
The frequent level of inspection should be done by the sling user before each use. The sling should be examined and removed from service if damage is detected. The sling user should also determine that the sling is proper for the user conditions, care task required and the required weight capacity.

3) Periodic
Your facility might want to consider implementing a program for a periodic level of inspection at regular intervals. The interval should be based upon the frequency of use, severity of the service cycle and information derived through the inspection process. Recommendations to prevent damage and enhance service life could be made by staff that perform the periodic inspections. If written inspection records are maintained, they should always reference the unique sling identification number, and be updated to record the condition of the sling. Not intended to represent all potential inspection steps or all potential aspects of product management program. Judgment of inspector/site prevails.

Sling inspection technique
The sling inspection procedure should be thorough, systematic and consistent; both visual and "hands on" inspection techniques are recommended. Certain forms of damage are far more discernable through hands-on inspection, than by visual inspection. For example, fabric stiffness, crushed webbing, as well as, thinning fabric can be identified through tactile inspection. Visual inspection alone may not reveal all forms of sling damage. Once signs of damage have been identified, do not downgrade the work load limit of the sling, with the intent of continuing to use it, but at limited capacity or frequency. This is sometimes done to get more service life out of a damaged sling. The operating rule and standard should be: intact = use; damage = do not use.

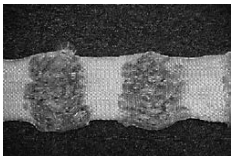
Consider the practice of documenting sling inspections through written inspection records. The documentation should include information such as: the name of manufacturer, the sling stock number, width and length, the unique sling identification number (important in differentiating similar slings), as well as the condition of the sling. Other important information might also include the date it was received or put into use at your facility and any special features (if applicable). A beneficial outcome of an inspection program would be the realization of repetitive forms of damage and the analysis that would lead to specific recommendations.

Sample visual examples of synthetic sling damage *x)*

Chemical/caustic burns

Broken stitching

Crushed / Frayed webbing



Knots

Melting / Charring

x) sample visual images not intended to represent all types of potential damage

3.02 Lifetime

The life of the sling is individual and depends on how it is used, washed etc. Before use the sling must be examined according to description in section 2.02 and if it does not meet the inspection requirements, it must be discarded if necessary.

4.00 Technical specifications

Lifting capacity, SWL . . . . . 255 kg (560 lbs)
Material . . . . . Polyester

5.00 EC-Declaration of conformity

The product is manufactured in compliance with the Council Directive 93/42/EEC of June 14th 1993, including amendments, as medical device class 1.

© Guldmann 08/2016 # 900656_2

6.00 Environmental policy statement – V. Guldmann A/S

Guldmann is continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum.

It is Guldmann's goal to:

- Comply with the current environmental legislation (e.g. WEEE and REACH directives)
- Ensure that we, at the widest possible range, use RoHS compliant materials and components
- Ensure that our products do not have an unnecessary negative impact on the environment regarding use, recirculation or disposal
- Ensure that our products contribute to a positive working environment in the places they are utilised

Inspections are made annually by the Department for Nature and Environment from the Municipality of Aarhus using the Danish Environmental Protection Act, section 42 as a reference.

WARRANTY – U.S.A and Countries outside the EU

A. Users guide

Before using the product, read the entire operation manual including warranty.

B. WARRANTY

Guldmann warrants its equipment is free from material defects under normal use, and will perform substantially in accordance with the specifications set forth in documentation provided with the equipment.

This express warranty shall be in effect for one year from the date of original purchase and installation (the "Warranty Period"). If a valid claim is made during the Warranty Period for malfunction or equipment defect, Guldmann will repair or replace the equipment at no additional cost to you. Guldmann retains sole discretion as to whether the equipment will be repaired or replaced.

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann designated technician. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann designated technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period.

The warranty does not cover any part of the equipment which has been subject to damage or abuse by the user or others. The warranty does not cover any part of the equipment which has been altered or changed in any way by the user or others. Guldmann does not warrant that the lifting device functions will meet your requirements, be uninterrupted or error free.

The warranty set forth is in lieu of all other express and implied warranties, whether oral, written or implied, and the remedies set forth above are your sole and exclusive remedies. Only an authorized officer of Guldmann may make modifications to this warranty, or additional warranties binding on Guldmann. Accordingly, additional statements such as advertising or presentations, whether oral or written, do not constitute warranties by Guldmann.

Service or Repair
Contact Guldmann Repair for an authorization to return any defective item during the Warranty Period. You will be provided with a return authorization number and address for returning the item for warranty service or replacement. Do not return items to Guldmann under warranty without receiving a Return Authorization Number.

If mailing the item, pack it carefully in a sturdy carton to prevent damage. Include your Return Authorization Number, a brief description of the problem and your return address and phone number. Guldmann does not assume the risk of loss or damage while in transit, so it is recommended you insure the package.

© Guldmann 08/2016 # 900656_2

Vers. 2.00

Artikelnummer:
28660 Pannus Support, normal

1.00 Zweck und Verwendung 9
1.01 Hersteller 9
1.02 Zweck 9
1.03 Wichtige Sicherheitsmaßnahmen 9
1.04 Anwendung 9

2.00 Wartung 10
2.01 Reinigung 10
2.02 Die täglichen Wartungsaufgaben des Besitzers 10
2.03 Entsorgung des Umlagerungstuches 10

3.00 Wartung und Lebensdauer 10
3.01 Sicherheitsinspektionen/Wartungen 10
3.02 Lebensdauer 11

4.00 Technische Daten 11

5.00 CE-Konformitätserklärung 11

6.00 Erklärung zur Umweltpolitik – V. Guldmann A/S 11

Platzieren der Hebesitze 28

1.00 Zweck und Verwendung

1.01 Hersteller

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
Fax + 45 8741 3131
www.guldmann.com

1.02 Zweck

Das Hebetuch kann zum Halten und Stützen des Abdomens von bariatrischen Patienten oder Bewohnern in Krankenhäusern, Pflegeeinrichtungen oder Privathaushalten verwendet werden.

Das Hebetuch kann sowohl in Kombination mit mobilen Personenliftern als auch mit Deckenliftsystemen angewendet werden. Die Abstützung des Abdomens ist ideal z.B. für Hygienemaßnahmen bzw. die Hautreinigung.

Verwendungsvoraussetzungen
Die Verwendung des Umlagerungstuches unterliegt den folgenden Voraussetzungen:

- Der Sitz muss von ausgebildetem Personal bzw. von Personen angewendet werden, die zuvor in den Gebrauch des Sitzes eingewiesen worden sind.
- Die korrekte Sitzgröße muss gewählt werden.
- Die maximale Nominallast von 255 kg darf nicht überschritten werden.
- Das Hebetuch dient dem Halten/Abstützen des Abdomens einer Person in liegender Position.
- Der Helfer achtet bei der Verwendung des Sitzes auf das Wohlbefinden des Benutzers.
- Das Produkt wird in Kombination mit dem Aufhängebügel von Guldmann verwendet.

1.03 Wichtige Sicherheitsmaßnahmen

- Lesen Sie sich die Anweisungen aufmerksam durch, bevor Sie den Sitz verwenden.
- Die maximale Traglast des Sitzes darf niemals überschritten werden.
- Das Hebetuch darf nur zum Halten/Abstützen des Abdomens einer Person verwendet werden.
- Bevor der Sitz verwendet wird, muss er gemäß den Anweisungen in 2.02 geprüft werden.
- Die Sitzgröße darf nicht zu groß für den Benutzer sein.
- Ggf. anfallende Reparaturarbeiten dürfen nur vom Hersteller ausgeführt werden.

1.04 Anwendung

Für Fragen bezüglich der Auswahl oder Verwendung eines Umlagerungstuches wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Wichtig!
Planen Sie alle Schritte des Hebevorgangs. Lassen Sie den Benutzer nicht unbeaufsichtigt im Umlagerungstuch. Vor Beginn des Hebevorgangs sollte ausgeschlossen werden, dass der Benutzer eingeklemmt wird bzw. dass beim Transfer von/zum Bett, Rollstuhl etc. Probleme auftreten. Der Kopf sowie die Arme, Hände und Füße der zu hebenden Person dürfen keiner Quetschgefahr ausgesetzt sein. Achten Sie auf Schläuche und Kabel, mit denen der Benutzer und/oder die Ausstattung verbunden ist. Bevor Sie den Deckenlifter heben oder senken, stellen Sie sicher, dass die Handbedienung und das Kabel für die Handbedienung sich nicht mit dem Bügel, dem Patienten oder mit anderen Objekten überschneiden.

© Guldmann 08/2016 # 900656_2

Guldmann übernimmt keine Haftung für Funktionsfehler oder Unfälle, die aufgrund einer unsachgemäßen Verwendung des Umlagerungstuches oder einer Unachtsamkeit des Helfers oder Benutzers auftreten. Wenn das Umlagerungstuch in Kombination mit Produkten verwendet wird, die nicht von Guldmann hergestellt wurden, muss eine Risikobewertung durch ausgebildetes Personal erfolgen.

GH Aufhängebügel mit 4 Aufhängepunkten

Achtung!
Arbeiten Sie sorgfältig beim Einhängen der Hebeschlaufen an die Haken. Prüfen Sie, ob die Schlaufen korrekt an die Haken des Hebebügels eingehängt wurden. Wenn Sie den Benutzer mittels der Handbedienung anheben, prüfen Sie noch einmal sorgfältig, ob die Schlaufen auch korrekt eingehängt bleiben (Abb. 1).

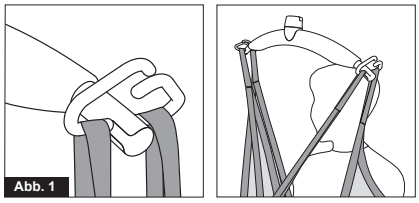


Abb. 1

GH Aufhängebügel

Achtung!
Lassen Sie beim Befestigen der Hebeschlaufe an den Haken Vorsicht walten. Stellen Sie sicher, dass die Gurte vollständig durch die Gummi-Aushängesicherung (A) gezogen und ordnungsgemäß an den Haken des Aufhängebügels befestigt sind. Wenn Sie den Startknopf zum Heben betätigen, überprüfen Sie noch einmal, dass alle Gurte korrekt in den Haken des Aufhängebügels verbleiben. (Abb. 1a und Abb. 1b).

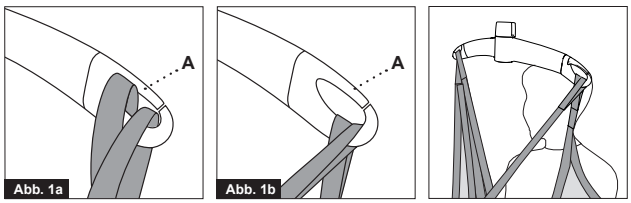


Abb. 1a Abb. 1b

Platzieren der Hebesitze, siehe Seite 28

2.00 Wartung

2.01 Reinigung

Normales Waschprogramm bei angegebener Temperatur

Keine Verwendung von Bleichmitteln

Trocknergeeignet bei niedrigen Temperaturen

Nicht bügeln

2.02 Die täglichen Wartungsaufgaben des Besitzers

Überprüfen Sie das Umlagerungstuch vor jeder Verwendung auf Verschleißerscheinungen und Beschädigungen gemäß den folgenden Anweisungen. Diese stellen keine vollständige Auflistung aller möglicherweise anfallenden Wartungsschritte dar. Die potenziellen Schäden können variieren. Das Urteil des Prüfers/der Prüfstelle hat Vorrang.

Checkliste für die Inspektion
Vor Gebrauch eines Umlagerungstuches / Zubehörteils von Guldmann sollten Sie folgendes überprüfen:

Ist das Umlagerungstuch sauber?
Befolgen Sie die spezifischen Anweisungen zur Infektionskontrolle Ihrer Anlage.

Ist das Etikett des Umlagerungstuches vorhanden, lesbar und vollständig?
Durch ein fehlendes, unlesbares oder unvollständiges Etikett ist die Überprüfung der passenden Größe, der Funktionsfähigkeit sowie der Gewichtsbeschränkung des Umlagerungstuches ggf. nicht möglich.

Sind die Hebegurte und Nähte intakt?
- Suchen Sie nach beschädigten oder abgenutzten Nähten
- Überprüfen Sie die Hebegurte auf Knoten
- Überprüfen Sie die Hebegurte auf Risse und ausgefranste Stellen
- Suchen Sie nach jeder Art von Rissen und Löchern
- Untersuchen Sie Stoff und Gurte auf Partikel

Ist der Stoff intakt?
- Untersuchen Sie den Stoff auf ungewöhnliche bzw. übermäßige Verschleißerscheinungen und Abschleifung
- Suchen Sie nach Schnitten im Stoff und nach ausgefransten Stellen
- Überprüfen Sie, ob es Stellen mit ungewöhnlichen oder besonders starken Verfärbungen gibt
- Suchen Sie nach jeder Art von Rissen und Löchern im Stoff
- Suchen Sie nach ausgefransten oder instabilen Nähten
- Kontrollieren Sie den Stoff auf jede Art von Säureverätzungen oder durch Wärme verursachte Brandstellen
- Überprüfen Sie das Material auf Veränderungen in der Beschaffenheit, wie z. B. starke Steifigkeit
- Untersuchen Sie den Stoff auf Partikel

Hat das Umlagerungstuch ohne Knoten, Stifte und Bänder bzw. ohne die Anwendung anderer formverändernder Maßnahmen die Originalgröße und -länge?

Ergebnis
Sollte einer oder mehrere der oben aufgeführten Mängel vorliegen, so muss das Umlagerungstuch unverzüglich außer Betrieb genommen werden. Dabei ist das Gewicht der zu hebenden Person unerheblich.

2.03 Entsorgung des Umlagerungstuches

Die Entsorgung des Umlagerungstuches erfolgt durch Verbrennung. Durch die spezielle Verbrennungsprozedur wird Polyester in die Komponenten Kohlendioxid und Wasser gespalten.

3.00 Wartung und Lebensdauer

3.01 Sicherheitsinspektionen/Wartungen

Gemäß der internationalen Norm EN/ISO 10535 „Lifter zum Transport von behinderten Menschen“ muss alle 6 Monate eine Inspektion erfolgen.

Das für das Umlagerungstuch verwendete Inspektionsverfahren muss sorgfältig, systematisch und regelmäßig durchgeführt werden. Es wird empfohlen, sowohl taktile als auch visuelle Inspektionstechniken anzuwenden.

Bestimmte Schäden lassen sich durch eine taktile Inspektion weit besser erkennen als durch eine reine Sichtprüfung. Zum Beispiel: Materialsteifigkeit, defekte Hebegurte und Abnutzung des Stoffes. Diese Mängel werden durch physischen Kontakt mit dem Umlagerungstuch erkannt. Eine Sichtprüfung allein bringt vermutlich nicht alle Arten von Schäden zutage.

© Guldmann 08/2016 # 900656_2

Greifen Sie bei der Inspektion auf die schriftliche Dokumentation zur Wartung des Umlagerungstuches zurück. Diese Dokumentation sollte folgende Informationen enthalten: den Namen des Herstellers, die Bestandsnummer, die Breite und Länge, die eindeutige Identifikationsnummer (notwendig zur Unterscheidung gleichartiger Umlagerungstücher) sowie den Zustand des Umlagerungstuches. Weitere wichtige Informationen können das Eingangsdatum bzw. das Datum, an dem das Umlagerungstuch in Ihrer Einrichtung in Betrieb genommen wurde, sowie besondere Merkmale sein.

Achten Sie besonders auf beschädigte oder defekte Umlagerungstücher und nehmen Sie sie außer Betrieb, wenn mindestens einer der folgenden Mängel vorliegt:

- Durch Chemikalien verursachte Flecken oder Zeichen von Abreibung
- Geschmolzene oder verbrannte Stellen
- Kratzer, Löcher, Risse oder Schnitte
- Beschädigte oder abgenutzte Nähte
- Fehlendes, unleserliches oder falsches Etikett
- Knoten in einem Teil des Umlagerungstuches
- Verschleißerscheinungen
- Andere sichtbare Schäden, die die Stabilität des Umlagerungstuches beeinträchtigen könnten

Die Inspektionen des Umlagerungstuches werden zum Schutz der Patienten und des Pflegepersonals durchgeführt und sind Teil der allgemeinen Sicherheitsmaßnahmen der gesamten Pflegeeinrichtung. Ein spezielles Inspektionssystem für Umlagerungstücher bietet zusätzliche Vorzüge. Systematische Inspektionen fördern die Erkennung entstehender Schäden und können so erhebliche Kosteneinsparungen bewirken. Des Weiteren kann der Inspektionsprozess dazu beitragen, dass die Notwendigkeit zur Lagerung einer Vielzahl von Umlagerungstüchern der gleichen Größe und des gleichen Typs entfällt.

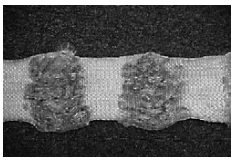
HINWEIS: Inspektionen sollten von einer entsprechend ausgebildeten Person durchgeführt werden, die mit den Eigenschaften des Umlagerungstuches sowie dessen Anwendung und Wartung vertraut ist.

Beispiele für sichtbare Schäden an Synthetiksitzen *x)*

Verbrennungen durch Chemikalien/ ätzende Substanzen

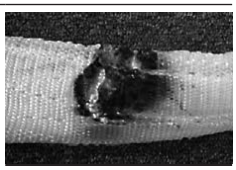
Beschädigte Nähte

Zerdrückte/ausgefranste Gurte



Knoten

Schmelzung/Verkohlung



x) Die Beispielabbildungen für sichtbare Schäden stellen nicht alle potenziellen Schadenstypen dar.

3.02 Lebensdauer

Die Lebensdauer des Sitzes hängt u. a. von dessen Gebrauch und den Reinigungsmaßnahmen ab. Vor Verwendung muss der Sitz gemäß der Beschreibung in Abschnitt 2.02 überprüft werden. Wenn er die Inspektions-anforderungen nicht erfüllt, muss er ggf. entsorgt werden..

4.00 Technische Daten

Tragfähigkeit, SWL (sichere Betriebstraglast) . . . . . .255 kg
Material . . . . . Polyester

5.00 CE-Konformitätserklärung

Das Produkt wird nach Übereinstimmung der „Richtlinie 93/42/EWG des Rates vom 14. Juni 1993 über Medizinprodukte“ - mit Änderungen als Medizinprodukt, Klasse 1, hergestellt.

6.00 Erklärung zur Umweltpolitik – V. Guldmann A/S

Guldmann strebt kontinuierlich danach, die Umweltauswirkungen des Unternehmens auf lokaler und globaler Ebene auf ein Minimum zu reduzieren.

Ziel von Guldmann ist es:
- Die aktuellen Umweltrichtlinien (z. B. WEEE-Richtlinie und REACH-Verordnung) einzuhalten
- Sicherzustellen, dass wir RoHS-konforme Materialien und Komponenten im größtmöglichen Umfang einsetzen
- Sicherzustellen, dass unsere Produkte keine unnötigen negativen Umweltauswirkungen hinsichtlich Nutzung, Rückführung oder Entsorgung haben
- Sicherzustellen, dass unsere Produkte an den Orten, an denen sie eingesetzt werden, zu einer positiven Arbeitsumgebung beitragen

Jährlich werden Inspektionen durch das Amt für Natur- und Umweltschutz der Gemeinde Aarhus gemäß der dänischen Umweltschutzverordnung, Abschnitt 42, durchgeführt.

© Guldmann 08/2016 # 900656_2

SE . . . PANNUS SUPPORT

Vers. 2.00

Artikelnummer:
28660 Pannus Support, Regular

1.00 Syfte och användning 12
1.01 Tillverkare 12
1.02 Syfte 12
1.03 Viktigt/försiktighetsåtgärder 12
1.04 Användning 12

2.00 Underhåll 13
2.01 Rengöring 13
2.02 Dagliga underhållsrutiner 13
2.03 Kassering av selar 13

3.00 Service och livslängd 13
3.01 Säkerhets-/serviceinspektioner 13
3.02 Livslängd 14

4.00 Tekniska specifikationer 14

5.00 EU-försäkran om överensstämmelse 14

6.00 Miljöpolicyutlåtande – V. Guldmann A/S 14

Placera selarna 28

1.00 Syfte och användning

1.01 Tillverkare

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
Fax + 45 8741 3131
www.guldmann.com

1.02 Syfte

Selen kan användas för att hålla upp och stödja pannus/buken på en bariatrisk patient/vårdtagare på sjukhus, vårdinrättningar och i hemmiljöer.

Selen är utformad för användning i både mobila lyftar och taklyftar. Pannus-stödet är idealiskt för att stödja och hålla upp en stor pannus/buk i samband med exempelvis hygien- och hudvård.

Villkor för användning
Vid användning av selen gäller följande:
- Selen ska användas av utbildad personal eller personer som har fått utbildning på selen i fråga.
- Rätt storlek på selen ska användas.
- Selen används för att hålla upp/stödja buken på en person i liggande position.
- Assistenten måste uppmärksamma brukarens tillstånd när selen används.
- Selen används med Guldmanns lyftbygel.

1.03 Viktigt/försiktighetsåtgärder

- Läs instruktionerna noga innan selen används.
- Den maximala belastningen för selen får aldrig överskridas.
- Selen får endast användas för att hålla upp/stödja buken på en person.
- Innan selen används måste den undersökas enligt punkt 2.02.
- Använd aldrig en sele som är för stor för användaren.
- Reparationer får bara utföras av tillverkaren.

1.04 Användning

Om du har frågor kring val av lyftselar ska du kontakta din leverantör.

Viktigt!
Planera förflyttningen. Lämna inte brukaren utan uppsikt i selen. Starta inte lyften förrän du kontrollerat att användaren inte kan fastna och att selen inte tar i sängen, rullstolen etc. Brukarens huvud, armar, händer och fötter får inte riskera att fastna någonstans. Var försiktig med eventuella slangar och kablar kopplade till brukaren och/eller annan utrustning.

Kontrollera att handreglaget och tillhörande kabel går fritt från lyften, patienten och andra föremål innan någon förflyttning genomförs.

Guldmann tar inget ansvar för felaktigheter eller olyckor som kan inträffa som ett resultat av felaktig användning av lyftselen eller på grund av bristande uppmärksamhet från assistenten eller brukaren. Om selen används i kombination med produkter som inte tillverkas av Guldmann måste en riskutvärdering utföras av kvalificerad personal.

© Guldmann 08/2016 # 900656_2

GH lyftbygel, 4 upphängningspunkter

Varning!
Var uppmärksam när du placerar selbanden i lyftbygeln. Kontrollera att selbanden har dragits ned korrekt och ligger i botten på lyftbygelns krokar. När du trycker på knappen ”upp” på handkontrollen, kontrollera då igen att selbanden förblir i rätt position i lyftbygelns krok. Ett så kallat ”säkerhetsstopp”. (Fig.1)

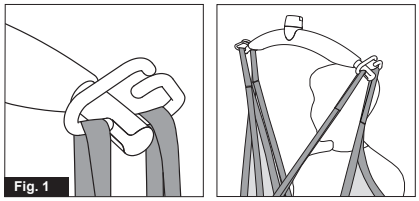


Fig. 1

GH lyftbygel

Varning!
Var uppmärksam när du placerar selbanden i lyftbygeln. Kontrollera att selbanden har dragits helt genom gummisäkerhetsstoppet (A) och är placerade korrekt i kroken på lyftbygeln. När du trycker på knappen ”upp” på handkontrollen, kontrollera då igen att selbanden förblir i den rätt position i lyftbygelns krok. Ett så kallat ”säkerhetsstopp”. (Fig. 1a och Fig 1.b)

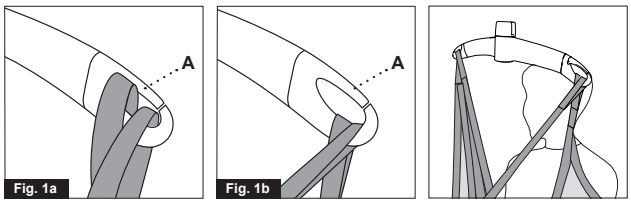


Fig. 1a
Fig. 1b

Placering av lyftsele, se sidan 28

2.00 Underhåll

2.01 Rengöring

Normalt tvättprogram vid indikerad temperatur

Använd inte blekmedel

Torktumla vid låg temperatur

Får ej strykas

2.02 Dagliga underhållsrutiner

Kontrollera att selen inte är sliten eller skadad före användning enligt följande checklista som inte är avsedd att täcka alla, potentiella inspektionssteg. De potentiella skadorna kan variera. Avgöranden på plats av inspektör har företräde.

Checklista för inspektion av sele
Kontrollera följande innan Guldmann-selen/tillbehöret används:

Är selen ren?
Följ avdelningens specifika procedur för infektionskontroll.

Är selens etikett synlig, läsbar och fullständig?
Om selens etikett saknas, är oläslig eller ofullständig kan det försvåra eller omöjliggöra identifiering av selens storlek, funktion och kapacitetsbegränsning.

Är lyftbanden och sömmarna intakta?
- Leta efter brustna eller slitna sömmar
- Leta efter knutar i lyftbanden
- Leta efter tecken på om lyftbanden är nötta eller slitna
- Leta efter hål eller punkteringar
- Leta efter partiklar i tyg och lyftband

Är tyget intakt?
- Leta efter onormala förslitningsmönster, överdriven nötning eller slipning
- Leta efter skärmärken eller nött tyg
- Leta efter ovanlig eller markant missfärgning
- Leta efter punkteringar, rivmärken eller hål
- Leta efter skeva eller osäkra sömmar
- Leta efter brännmärken efter syra/kaustiksoda/värme
- Leta efter ändringar i materialkonsistens, t.ex. ökad hårdhet
- Leta efter inbäddade partiklar

Är selen i ursprungsstorlek och ursprungslängd utan knutar, nålar, tejp eller andra metoder för att förlänga, förkorta och / eller förändra formen?

Slutsats
Om selen visar spår av något eller några av ovanstående villkor måste den tas ur bruk oavsett hur mycket personen som ska lyftas, väger.

2.03 Kassering av selar

Selar kasseras genom förbränning. Vid korrekt förbränning bildas koldioxid och vatten.

3.00 Service och livslängd

3.01 Säkerhets-/serviceinspektioner

Enligt den internationella standarden EN/ISO 10535, ”Lyftar för personer med funktionsnedsättning – Krav och provningsmetoder” måste en kontroll utföras var sjätte månad.

Inspektionen av selen måste vara noggrann, systematisk och regelbunden. Dessutom rekommenderas såväl praktiska som visuella inspektioner.

Vissa former av skador är mycket lättare att upptäcka via praktisk inspektion än genom bara visuell inspektion. Till exempel: Materialstyvhet, felaktiga lyftband och slitet tyg. Dessa hittas bäst genom fysisk kontakt med selen. Visuell inspektion kommer förmodligen inte att hitta alla former av skador på selen.

Följ rutiner och procedurer i skriven dokumentation vid inpektion av selen. Dokumentationen ska innehålla information om tillverkaren, selens artikelnummer, bredd och längd, selens unika ID-nummer (viktigt för att särskilja liknande selar) samt selens kondition. Annan viktig information kan också vara mottagningsdatum eller första användningsdatum och andra viktiga specialfunktioner.

Var försiktig med skadade och felaktiga selar och ta dem ur bruk. Sluta använd selen om ett eller flera villkor uppfylls:

- Märken efter kemiska medel eller korrosion
- Smält- eller brännmärken
- Revor, hål eller skärmärken
- Slitna eller skadade sömmar
- Selens etikett saknas, är oläslig eller ofullständig
- Knutar på selen
- Förslitning
- Andra synliga skador som kan göra att selens kondition ifrågasätts.

© Guldmann 08/2016 # 900656_2

Inspektionerna av selen utförs för att skydda patienter, vårdpersonal och för den övergripande säkerheten på avdelningen. Ett inspektionssystem för selar har ytterligare fördelar. Systematiska inspektioner gör att skadeutveckligen kan kontrolleras och därigenom sänka underhållskostnaderna. Inspektionsproceduren kan också bidra till att inte flera selar av samma storlek och typ hålls i lager.

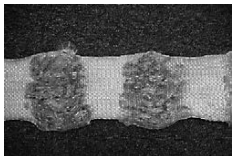
Obs! Inspektioner ska utföras av en lämplig, kvalificerad person som är bekant med selens design, användning och underhåll.

Några exempel på skador på en syntetisk sele *x)*

Kemiska/kaustiska brännskador

Trasig söm

Trasig eller nött väv



Knutar

Smältning/Förkolnad

x) exempelbilderna är inte avsedda att visa alla typer av potentiella skador

3.02 Livslängd

Selens livslängd är individuell och avgörs av hur den används, tvättas etc. Innan selen används måste den undersökas i enlighet med beskrivningen i avsnitt 2.02 och om den inte uppfyller villkoren ska den kasseras.

4.00 Tekniska specifikationer

Lyftkapacitet (säker arbetsbelastning). . . . . .255 kg
Material . . . . . Polyester

5.00 EU-försäkran om överensstämmelse

Produkten är tillverkad enligt överensstämmelse med Rådets Direktiv 93/42/EEG av den 14 juni 1993 – med tillägg, som medicintekniska produkter klass 1.

6.00 Miljöpolicyutlåtande – V. Guldmann A/S

Guldmann arbetar fortlöpande för att företagets inverkan på miljön, både lokalt och globalt, ska vara så liten som möjligt.

Guldmanns mål är att:
- Följa aktuell miljölagstiftning (t.ex. WEEE- och REACH-direktiven)
- Säkerställa att vi i så stor utsträckning som möjligt använder oss av material och komponenter som uppfyller RoHS-kraven
- Se till att våra produkter inte har onödig negativ inverkan på miljön vad gäller användning, återvinning och kassering
- Se till att våra produkter bidrar till en positiv arbetsmiljö på de ställen där de används

Inspektioner utförs årligen av Århus kommuns natur- och miljöavdelning med utgångspunkt i avsnitt 42 i den danska miljöskyddslagen.

© Guldmann 08/2016 # 900656_2

Vers. 2.00

Référence:
28660 Support de pannus abdominal, régulier

1.00 Application et utilisation 15
1.01 Fabricant 15
1.02 Application 15
1.03 Important/Précautions 15
1.04 Utilisation 15

2.00 Entretien 16
2.01 Nettoyage 16
2.02 Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires . . . 16
2.03 Mise au rebut des harnais 16

3.00 Service et durée de vie 16
3.01 Inspections 16
3.02 Durée de vie 17

4.00 Spécifications techniques 17

5.00 Déclaration de conformité CE 17

6.00 Déclaration de politique environnementale – V. Guldmann A/S 17

Installation des harnais 28

1.00 Application et utilisation

1.01 Fabricant

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
Fax + 45 8741 3131
www.guldmann.com

1.02 Application

Le harnais permet de soutenir et supporter le pannus abdominal d'un patient obèse dans les hôpitaux, en maison de repos ou chez un particulier.

Le harnais peut être utilisé avec un lève-personne mobile ou un module de levage sur rail. Le support de pannus abdominal est idéal pour supporter et soutenir un large abdomen pour les soins de la peau et l'hygiène par exemple.

Conditions d'utilisation
Pour utiliser ce harnais, les conditions suivantes doivent être remplies :

- Le harnais doit être utilisé par du personnel formé ou des personnes ayant reçu des instructions quant à son utilisation.
- Le harnais utilisé doit être de taille adéquate.
- Le poids nominal maximum de 255 kg ne doit pas être dépassé.
- Le harnais est utilisé pour soutenir/supporter l'abdomen d'un patient en position allongée.
- Le personnel assistant doit veiller au bien-être de l'utilisateur du harnais.
- Ce harnais s'utilise avec le cintre de levage Guldmann.

1.03 Important/Précautions

- Avant d'utiliser le harnais, lisez attentivement les instructions relatives à l'utilisation.
- La charge maximale du harnais ne doit jamais être dépassée.
- Le harnais doit être seulement utilisé pour soutenir/supporter l'abdomen d'une personne.
- Avant toute utilisation, le harnais doit être examiné conformément aux indications du paragraphe 2.02.
- N'utilisez jamais un harnais trop grand pour l'utilisateur.
- Les réparations éventuelles doivent être exclusivement pratiquées par le fabricant.

1.04 Utilisation

En cas de doute concernant le choix ou l'utilisation d'un harnais de levage, veuillez contacter votre fournisseur.

Important !
Planifiez le déplacement. Évitez de laisser l'utilisateur sans surveillance dans le harnais de levage.
Ne commencez pas le levage tant que vous ne vous êtes pas assuré que l'utilisateur ne peut être piégé et que le harnais ne peut se coincer dans le lit, le fauteuil roulant, etc. La tête, les bras, les mains et les pieds de l'utilisateur ne doivent pas risquer d'être coincés. Faites attention aux tubes et aux fils qui sont fixés à l'utilisateur ou à l'équipement. Vérifiez que la commande manuelle et son câble ne risquent pas d'être gênés par le harnais, le patient ou un autre objet avant d'activer le module pour le faire monter ou descendre.

© Guldmann 08/2016 # 900656_2

Guldmann ne sera pas responsable des défauts ou des accidents dus à une utilisation incorrecte du harnais de levage ou à un défaut d'attention de la part du soignant ou de l'utilisateur. Si le harnais est utilisé avec des produits non fabriqués par Guldmann, une personne qualifiée doit effectuer une évaluation des risques.

Cintre de levage GH, 4 points d'accroche

Attention!
Soyez vigilant quand vous placez les boucles dans les mousquetons. Vérifiez que les boucles ont bien été placées dans les mousquetons du cintre. Appuyez une première fois sur la télécommande pour soulever le patient, vérifiez encore une fois que toutes les boucles sont bien maintenues dans les mousquetons du cintre de levage avant de continuer l'opération de levage (Fig 1).

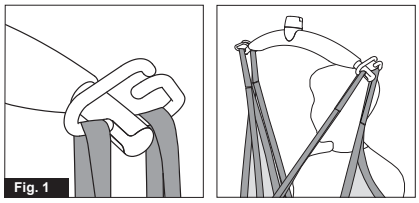


Fig. 1

Cintre de levage pour GH

Attention !
Soyez vigilant quand vous placez les lanières dans les crochets. Vérifiez que les lanières sont tirées à travers le cran de sécurité en caoutchouc et bien placées dans le crochet. Quand vous appuyez sur la télécommande pour soulever le patient, vérifiez encore une fois que toutes les lanières sont bien maintenues dans les crochets du cintre de levage. (fig. 1a and fig. 1b).

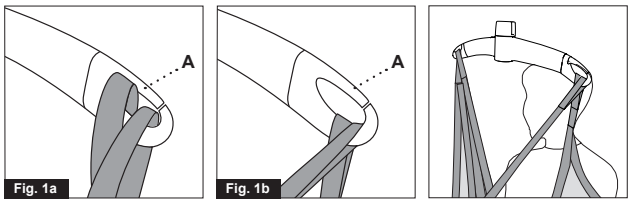


Fig. 1a Fig. 1b

Installation des harnais page 28

2.00 Entretien

2.01 Nettoyage

Lavage normal à la température indiquée

N'utilisez pas d'agent de blanchiment

Séchage en tambour à faible température

Ne pas repasser

2.02 Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires

Assurez-vous que le harnais de levage ne présente aucun signe de dommage ou d'usure avant de l'utiliser, conformément à la liste de contrôle suivante, non exhaustive quant aux mesures d'inspection possibles. Les dommages éventuels peuvent varier. Le jugement de l'inspecteur ou du site prévaut.

Liste d'inspection des harnais
Avant d'utiliser un harnais ou un accessoire Guldmann, contrôlez les points suivants :

Le harnais est-il propre ?
Respectez la procédure de contrôle des infections spécifique à l'établissement.

L'étiquette du harnais est-elle présente, lisible et complète ?
L'absence partielle ou totale d'étiquette ou son manque de lisibilité pourrait compromettre la bonne identification de la taille et/ou de la limite de capacité du harnais.

Les sangles de levage et les mailles sont-elles intactes ?
- Vérifiez l'absence de mailles usées ou déchirées.
- Vérifiez l'absence de nœuds sur les sangles.
- Vérifiez l'absence de déchirures ou de sangles effilochées.
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations ou de trous.
- Vérifiez l'absence de particules dans le tissu des sangles.

Le tissu est-il intact ?
- Vérifiez l'absence d'usures anormales ou excessives ou de traces d'abrasion.
- Vérifiez l'absence de coupures ou de tissu effiloché.
- Vérifiez l'absence de décoloration inhabituelle ou significative.
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations, d'usures ou de trous.
- Vérifiez l'absence de coutures effilochées ou non protégées.
- Vérifiez l'absence de brûlures acides, caustiques ou thermiques.
- Vérifiez l'absence de modifications de l'uniformité du matériau, comme une rigidité accrue.
- Vérifiez l'absence de particules intégrées.

Les harnais présentent-ils leur taille et leur longueur d'origine sans recours à des nœuds, à des épingles ou à d'autres méthodes modifiant la forme et susceptibles de les raccourcir ou de les rallonger ?

Conclusion
Si le harnais présente une défaillance dans l'un des domaines ci-dessus, il doit être mis hors service quel que soit le poids de la personne levée.

2.03 Mise au rebut des harnais

Les harnais sont éliminés par incinération. Grâce à une incinération correcte, le polyester se dégrade en dioxyde de carbone et en eau.

3.00 Service et durée de vie

3.01 Inspections

Conformément à la norme internationale EN/ISO 10535 « Lève-personnes pour transférer des personnes handicapées – Exigences et méthodes d'essai », une inspection doit être réalisée tous les 6 mois.
La procédure d'inspection du harnais doit être soignée, systématique et régulière. En outre, des inspections pratiques et visuelles sont également recommandées.

Certaines formes de dommages sont bien plus perceptibles par inspection pratique que par inspection visuelle, comme la rigidité du matériau, les défauts des sangles et l'usure du tissu. Ces défauts se remarquent par contact physique avec le harnais. Une inspection visuelle ne permet pas de détecter tous les types de dommages sur les harnais.

Prévoyez de consigner et de remettre les éventuelles observations liées aux inspections des harnais. La documentation doit inclure les informations suivantes : le nom du fabricant, le

© Guldmann 08/2016 # 900656_2

numéro du stock de harnais, la largeur et la longueur, le numéro d'identification unique du harnais (important pour différencier des harnais similaires) ainsi que son état. D'autres informations importantes peuvent également inclure la date de réception ou de première utilisation au sein de vos installations et toute autre caractéristique spéciale.

Éléments à prendre en compte pour évaluer l'endommagement ou la défectuosité d'un harnais et son éventuelle mise hors service : cessez d'utiliser le harnais s'il présente un ou plusieurs des points suivants :

- Marques de brûlure chimique ou de corrosion
- Marques de brûlure ou de fusion
- Accrocs, perforations, déchirures ou coupures
- Mailles déchirées ou usées
- Étiquettes de harnais manquantes, illisibles ou incomplètes
- Présence de nœuds dans le harnais
- Usure et déchirures
- Autres dommages visibles susceptibles d'entraîner une baisse de résistance du harnais

Les inspections sur le harnais sont menées pour protéger les patients, le personnel soignant et la sécurité globale de l'établissement. Le système d'inspection des harnais présente des avantages supplémentaires. Les inspections systématiques permettront d'identifier les dommages en cours de formation et donc de réduire potentiellement les coûts. La procédure d'inspection peut aussi contribuer à s'assurer que plusieurs harnais de la même taille et du même type ne sont pas stockés.

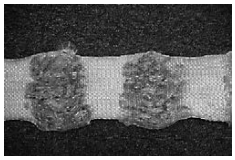
REMARQUE : Les inspections doivent être réalisées par une personne avisée et correctement formée à la conception, à l'utilisation et à l'entretien des harnais.

Exemples visuels de dommages du harnais synthétique *[x])*

Brûlures chimiques ou caustiques

Mailles cassées

Sangle écrasée/effilochée



Nœuds

Fusion/surchauffe

[x]) Les exemples de dommages visuels ne sont pas destinés à représenter tous les types de dommages potentiels

3.02 Durée de vie

La durée de vie du harnais est individuelle et dépend de son mode d'utilisation, de lavage, etc. Avant usage, le harnais doit être examiné en accord avec la description du paragraphe 2.02. S'il n'est pas conforme aux conditions d'inspection, il doit être jeté si nécessaire.

4.00 Spécifications techniques

Capacité de levage . . . . . .255 kg
Matériaux. . . . . Polyester

5.00 Déclaration de conformité CE

Le produit est fabriqué en conformité avec la directive 93/42/CEE du Conseil du 14 Juin 1993, y compris les modifications, comme dispositif médical de classe 1.

6.00 Déclaration de politique environnementale – V. Guldmann A/S

Guldmann travaille en permanence à réduire au minimum l'impact de l'entreprise sur l'environnement au niveau local comme au niveau mondial.

Guldmann poursuit les objectifs suivants :
- Respecter la législation actuelle sur l'environnement (directives DEEE et REACH p. ex.).
- Veiller à utiliser, autant que possible, des matériaux et composants qui satisfont à la directive RoHS.
- Veiller à ce que nos produits n'aient pas d'impacts négatifs inutiles sur l'environnement au moment de leur utilisation, de leur recyclage ou de leur élimination.
- Veiller à ce que nos produits contribuent à un environnement de travail positif dans les lieux où ils sont utilisés.

Inspections are made annually by the Department for Nature and Environment from the Municipality of Aarhus using the Danish Environmental Protection Act, section 42 as a reference.

© Guldmann 08/2016 # 900656_2

IT . . . . PANNUS SUPPORT

Vers. 2.00

Cod.art.:
28660 Pannus Support, Regular

1.00 Scopo e utilizzo 18
1.01 Produttore 18
1.02 Scopo 18
1.03 Importante/Precauzioni 18
1.04 Uso 18

2.00 Manutenzione 19
2.01 Cleaning 19
2.02 Operazioni quotidiane di manutenzione 19
2.03 Smaltimento delle imbragature 19

3.00 Riparazioni e vita utile 19
3.01 Ispezioni di sicurezza/manutenzione 19
3.02 Vita utile 20

4.00 Specifiche tecniche 20

5.00 Dichiarazione di conformità CE 20

6.00 Dichiarazione sulla politica ambientale – V. Guldmann A/S 20

Posizionamento delle imbragature 28

1.00 Scopo e utilizzo

1.01 Produttore

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
Fax + 45 8741 3131
www.guldmann.com

1.02 Scopo

L'imbragatura può essere utilizzata per trattenere e sostenere un pannicolo adiposo o l'addome di un paziente o residente bariatrico in ospedali, strutture di assistenza e presso il domicilio del paziente.

L'imbragatura è ideata per l'utilizzo con sollevatori mobili e sollevatori a soffitto. Pannus Support è perfetto, ad esempio, per sostenere e trattenere un addome o un pannicolo voluminoso nell'ambito di attività di igiene personale o di cura della pelle.

Condizioni d'uso
L'uso dell'imbragatura è soggetto a quanto segue:

- L'imbragatura deve essere utilizzata da personale qualificato o da persone che conoscano le istruzioni d'uso dell'imbragatura in questione.
- È necessario utilizzare la taglia corretta dell'imbragatura.
- Il carico massimo nominale, di 255 kg non deve essere superato.
- L'imbragatura è usata per trattenere/sostenere l'addome di una persona in posizione distesa.
- L'assistente deve avere cura del benessere dell'utente durante l'utilizzo dell'imbragatura.
- L'imbragatura deve essere utilizzata con la barra di sollevamento Guldmann.

1.03 Importante/Precauzioni

- Leggere le istruzioni con attenzione prima di utilizzare l'imbragatura.
- Non è consentito superare il carico massimo dell'imbragatura.
- L'imbragatura deve essere utilizzata esclusivamente per trattenere/sostenere l'addome di una persona.
- Prima di utilizzare l'imbragatura, è necessario esaminarla come indicato al punto 2.02.
- Non usare mai un'imbragatura che risulti troppo grande per l'utente.
- Solo il produttore può effettuare eventuali riparazioni.

1.04 Uso

In caso di dubbio nella scelta o utilizzo di un'imbragatura, contattare il proprio fornitore di fiducia.

Importante!
Pianificare lo spostamento. Evitare di lasciare solo l'utente nell'imbragatura di sollevamento.
Non iniziare a sollevare prima di avere verificato che l'utente non rischi di rimanere intrappolato e che l'imbragatura non si impigli sul letto, sulla sedia a rotelle, ecc. La testa, le braccia, le mani e i piedi dell'utente non devono correre il rischio di restare intrappolati. Prestare attenzione ai tubi e ai cavi collegati all'utente e/o all'attrezzatura. Verificare che il comando manuale e il cavo apposito siano liberi da ganci, paziente e altri oggetti prima di sollevare o abbassare il sollevatore.

© Guldmann 08/2016 # 900656_2

Guldmann non si assume alcuna responsabilità per difetti o incidenti che possano verificarsi a seguito di un uso improprio dell'imbragatura o della mancanza di attenzione da parte dell'assistente sanitario o dell'utente. Se si utilizza l'imbragatura insieme a prodotti non fabbricati da Guldmann, è necessario che personale qualificato effettui una valutazione dei rischi.

GH Barra di presa a quattro punti di fissaggio

Attenzione!
Fare attenzione quando si collegano le cinghie di sollevamento dell'imbragatura ai ganci. Controllare che le cinghie siano state collocate correttamente nei ganci della barra di sollevamento. Quando si preme il tasto sulla pulsantiera per sollevare l'utente, controllare nuovamente che tutte le cinghie restino posizionate correttamente nei ganci della barra di sollevamento (Fig. 1).

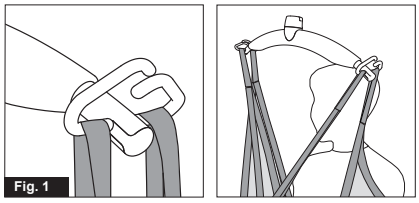


Fig. 1

Barra di presa per GH

Attenzione!
Prestare attenzione quando si fissa l'imbragatura di sollevamento ai ganci. Verificare che le cinghie siano state tirate completamente attraverso il fermo di sicurezza in gomma (A) e che si trovino in posizione nei ganci della barra di sollevamento. Quando si preme il pulsante di salita per sollevare l'utente, controllare nuovamente che tutte le cinghie rimangano posizionate correttamente nei ganci della barra di sollevamento (fig. 1a e fig. 1b).

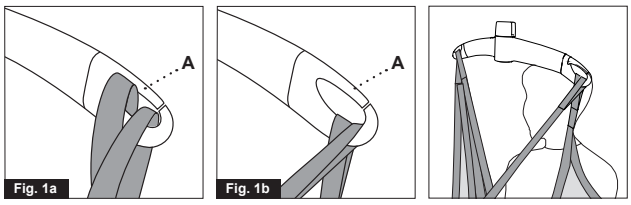


Fig. 1a Fig. 1b

Posizionare l'imbragatura, vedere pag 28

2.00 Manutenzione

2.01 Cleaning

Normale lavaggio alla temperatura indicata

Non usare candeggina

Asciugare in asciugabiancheria a basse temperature

Non stirare

2.02 Operazioni quotidiane di manutenzione

Verificare la presenza di eventuali danni o usura sull'imbragatura di sollevamento prima dell'uso come previsto dalla seguente checklist che non ha lo scopo di rappresentare tutte le potenziali fasi di ispezione. I potenziali danni possono variare. Il giudizio dell'ispettore è prevalente.

Checklist ispezione imbragatura
Prima di usare l'imbragatura/gli accessori Guldmann controllare quanto segue.

L'imbragatura è pulita?
Seguire la procedura del luogo specifica per il controllo delle infezioni.

L'etichetta dell'imbragatura è presente, leggibile e completa?
Le etichette mancanti, illeggibili o incomplete potrebbero rendere impossibile identificare la taglia più idonea dell'imbragatura, la funzione dell'imbragatura e/o la portata massima dell'imbragatura.

Le cinghie di sollevamento e le cuciture sono intatte?
- Cercare eventuali cuciture strappate o usurate
- Cercare eventuali nodi nelle cinghie
- Cercare eventuali strappi o sfilacciature nelle cinghie
- Cercare eventuali sporgenze, bucature o fori
- Cercare eventuali particelle nel tessuto o nelle cinghie

Il tessuto è intatto?
- Cercare eventuali usure anomale, eccessive o evidenti abrasioni
- Cercare eventuali tagli o sfilacciature nel tessuto
- Cercare eventuali scoloriture insolite o di dimensioni rilevanti
- Cercare eventuali sporgenze, bucature, strappi o fori
- Cercare eventuali cuciture sfilacciate o non sicure
- Cercare eventuali bruciature da acido, sostanza caustica o calore
- Cercare eventuali cambiamenti nella consistenza del materiale, ad es una maggiore rigidità
- Cercare eventuali particelle intrappolate

Le imbragature sono ancora della misura e lunghezza originaria senza che sia necessario usare nodi, perni, nastri o altri metodi per modificarne la forma, accorciarle o allungarle?

Conclusioni
Se l'imbragatura presenta una o più condizioni tra quelle descritte sopra, è necessario interromperne l'utilizzo indipendentemente dal peso della persona da sollevare.

2.03 Smaltimento delle imbragature

Le imbragature devono essere smaltite per incenerimento.
Con un corretto incenerimento, il poliestere si disgrega in anidride carbonica e acqua.

3.00 Riparazioni e vita utile

3.01 Ispezioni di sicurezza/manutenzione

Conformemente allo standard internazionale EN/ISO 10535 "Sollevatori per il trasferimento di persone disabili - Requisiti e metodi di prova", è necessario eseguire un'ispezione ogni 6 mesi.

La procedura d'ispezione dell'imbragatura deve essere accurata, sistematica e regolare. Inoltre, si consiglia di effettuare ispezioni pratiche e visive.

Alcuni tipi di danni sono molto più facilmente individuabili con un'ispezione pratica che non con un'ispezione visiva. Per esempio: rigidità del materiale, cinghie difettose e tessuto usurato. Tali danni sono individuabili toccando fisicamente l'imbragatura. Un'ispezione visiva non consente probabilmente di individuare tutti i tipi di danni presenti sull'imbragatura.

Tenere conto dell'organizzazione e della gestione della documentazione scritta relativa alle ispezioni dell'imbragatura. La documentazione deve contenere informazioni quali: il nome del produttore, il numero di magazzino dell'imbragatura, larghezza e lunghezza, il numero identificativo unico dell'imbragatura (importante per differenziarla da imbragature simili) e le condizioni dell'imbragatura stessa. Altre importanti informazioni potrebbero essere la data di ricezione o di primo utilizzo presso la struttura e altri utili elementi.

© Guldmann 08/2016 # 900656_2

Prestare attenzione alle imbragature danneggiate o difettose e ritirarle dal servizio. Ritirare un'imbragatura dal servizio se presenta una o più condizioni tra quelle descritte di seguito.

- Segni dovuti a prodotti chimici e di corrosione
- Segni di scioglimento o bruciature
- Graffi, fori, strappi o tagli
- Cuciture strappate o usurate
- Etichette dell'imbragatura mancanti, illeggibili o non idonee
- Nodi nell'imbragatura
- Usura
- Altri danni visibili che compromettono la resistenza dell'imbragatura.

Le ispezioni all'imbragatura devono essere effettuate per proteggere i pazienti, il personale di assistenza e garantire la sicurezza generale del luogo. Un sistema di ispezioni delle imbragature ha ulteriori vantaggi. Le ispezioni sistematiche aiutano a identificare l'insorgere di danni e, di conseguenza, possono potenzialmente portare a significative riduzioni di costo. La procedura di ispezione può inoltre contribuire a garantire che non si tengano in magazzino diverse imbragature di una stessa misura e tipo.

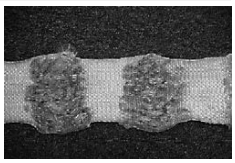
NOTA: le ispezioni devono essere effettuate da una persona adeguatamente qualificata che conosca il design, l'uso e le nozioni di manutenzione dell'imbragatura.

Esempi visivi campione di danni a imbragature sintetiche *x)*

Bruciature da sostanze chimiche/caustiche

Cuciture strappate

Rete impigliata/sfilacciata



Nodi

Scioglimento/bruciature

x) queste immagini campione non hanno lo scopo di rappresentare tutte le diverse tipologie di danni possibili

3.02 Vita utile

La vita dell'imbragatura è individuale e dipende da come questa viene utilizzata, lavata, ecc. Prima dell'utilizzo, l'imbragatura deve essere esaminata in base alla descrizione riportata alla sezione 2.02 e, qualora non rispetti i requisiti di ispezione, deve essere scartata se necessario.

4.00 Specifiche tecniche

Capacità di sollevamento, carico di lavoro sicuro.. . . . . .255 kg
Materiale . . . . . Poliestere

5.00 Dichiarazione di conformità CE

I prodotti sono fabbricati in conformità con la Direttiva del Consiglio 93/42/CEE del 14 giugno 1993 – con alcune modifiche, come il dispositivo medico di classe 1.

6.00 Dichiarazione sulla politica ambientale – V. Guldmann A/S

Guldmann si impegna costantemente per assicurare che l'impatto dell'azienda sull'ambiente, sia a livello locale sia a quello globale, venga ridotto al minimo.

L'obiettivo di Guldmann è:
- garantire la conformità alla legislazione vigente in materia ambientale (ad es. le direttive RAEE e REACH);
- garantire un impiego il più esteso possibile di materiali e componenti conformi alla direttiva RoHS;
- garantire che i nostri prodotti non abbiano un impatto negativo non necessario sull'ambiente per quanto riguarda utilizzo, ricircolo e smaltimento;
- garantire che i nostri prodotti contribuiscano a un ambiente di lavoro positivo laddove utilizzati.

Vengono effettuate ispezioni annuali dal Dipartimento natura e ambiente del Comune di Aarhus, utilizzando come riferimento la sezione 42 della Legge danese sulla salvaguardia ambientale (Danish Environmental Protection Act).

© Guldmann 08/2016 # 900656_2

Vers. 2.00

Item nos:
28660 Pannus Support, Regular

1.00 Uso y finalidad 21
1.01 Fabricante 21
1.02 Finalidad 21
1.03 Importante / Precauciones 21
1.04 Uso 21

2.00 Mantenimiento 22
2.01 Limpieza 22
2.02 Tareas de mantenimiento diarias correspondientes al propietario 22
2.03 Eliminación de las eslingas 22

3.00 Mantenimiento y vida útil 22
3.01 Inspecciones de seguridad y mantenimiento 22
3.02 Vida útil 23

4.00 Especificaciones técnicas 23

5.00 Declaración de conformidad CE 23

6.00 Declaración de política medioambiental – V. Guldmann A/S 23

Posicionamiento de las eslingas 28

1.00 Uso y finalidad

1.01 Fabricante

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
Fax + 45 8741 3131
www.guldmann.com

1.02 Finalidad

La eslinga puede utilizarse para sujetar el panículo/abdomen de un residente o paciente bariátrico en hospitales, centros de servicios asistenciales y el domicilio del paciente.

La eslinga está diseñada para utilizarse con elevadores móviles y sistemas elevadores de techo. Pannus Support es ideal para sujetar un panículo/abdomen grande, por ejemplo, durante las actividades de higiene o de cuidado de la piel.

Condiciones de uso
El uso de la eslinga depende de lo siguiente:
- Solamente pueden usar la eslinga el personal con formación adecuada o las personas que hayan sido formadas sobre la utilización de esta.
- Se debe utilizar el tamaño de eslinga adecuado.
- No debe superarse nunca la carga máxima de la eslinga de 255 kg.
- La eslinga se utiliza para sujetar el abdomen de una persona en posición tumbada.
- El auxiliar debe prestar atención al bienestar del usuario cuando maneje la eslinga.
- La eslinga se utiliza junto con la barra de elevación de Guldmann.

1.03 Importante / Precauciones

- Lea detenidamente las instrucciones de la eslinga antes de utilizarla.
- No debe superarse nunca la carga máxima de la eslinga.
- La eslinga deberá utilizarse únicamente para sujetar el abdomen de una persona.
- Antes de su utilización, debe examinarse la eslinga según lo dispuesto en el apartado 2.02.
- Nunca utilice una eslinga cuyo tamaño sea demasiado grande para el usuario.
- Las reparaciones necesarias debe realizarlas exclusivamente el fabricante.

1.04 Uso

Si necesita información para seleccionar o utilizar una eslinga de elevación, póngase en contacto con su proveedor.

Importante!
Planifique el desplazamiento de antemano. No deje al usuario en la eslinga de elevación sin supervisión. No inicie la elevación hasta haber comprobado que el usuario o la eslinga no se enganchan en la cama, la silla de ruedas, etc. Asegúrese de que su cabeza, brazos, manos y pies no corran el peligro de engancharse con nada. Tenga cuidado con los tubos y cables que estén conectados al usuario o al equipo. Compruebe que el control manual y su cable estén alejados de la barra, del paciente y de cualquier otro objeto antes de accionar el elevador para que suba o baje.

© Guldmann 08/2016 # 900656_2

Guldmann declina cualquier responsabilidad por fallos o accidentes derivados de un uso inadecuado de la eslinga o de descuidos por parte del personal de asistencia o el usuario. Si la eslinga se utiliza junto con productos que no han sido fabricados por Guldmann, el personal cualificado debe realizar una evaluación de riesgos.

GH Colgador de 4 puntos

¡Atención!
Tenga cuidado al conectar las correas de la eslinga a los ganchos de elevación. Verifique que las correas se haian colocado correctamente en los ganchos de la barra de elevación. Al pulsar el botón en el panel para elevar al usuario compruebe una vez más que todas las correas permanecan colocadas correctamente en los ganchos de la barra de elevación (Fig. 1).

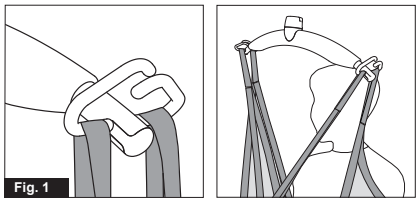


Fig. 1

GH Colgador de elevación

¡Advertencia!
Tener cuidado al colocar la eslinga en los ganchos de la barra. Comprobar que las correas se hayan tirado completamente a través del bloque de seguridad de goma (A) y que se encuentren en posición correcta en los ganchos de la barra de elevación. Cuando se pulsa el botón para levantar, comprobar una vez más que todas las correas queden bien colocadas en los ganchos de la barra de elevación (Fig. 1a y 1b fig.).

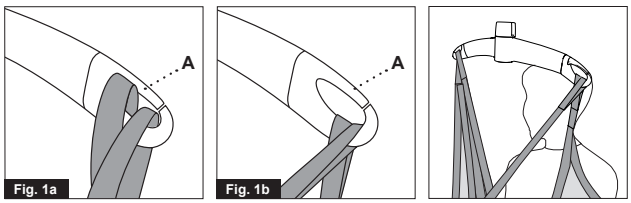


Fig. 1a Fig. 1b

Colocación cabestrillo, ver página 28

2.00 Mantenimiento

2.01 Limpieza

Lave la eslinga a la temperatura indicada.

No utilice lejía.

Utilice la secadora a temperatura baja

No planchar

2.02 Tareas de mantenimiento diarias correspondientes al propietario

Compruebe que la eslinga de elevación no está dañada o gastada antes de su uso según la siguiente lista de comprobación, que no incluye todos las fases de inspección posibles. Los posibles daños pueden variar. No obstante, prevalecerá la opinión de la persona que realiza la inspección.

Lista de comprobación para la inspección de la eslinga
Antes de usar una eslinga o un accesorio de Guldmann, compruebe lo siguiente:

¿Está limpia la eslinga?
Actúe según los procedimientos específicos de control de infecciones de la instalación.

¿La etiqueta de la eslinga se encuentra en esta, es legible y está completa?
Unas etiquetas inexistentes, ilegibles o incompletas podrían hacer imposible la tarea de identificar el tamaño adecuado, la función y / o el límite de peso de la eslinga.

¿Están intactas las correas de elevación y las costuras?
- Compruebe que las costuras no estén rotas o desgastadas.
- Compruebe que no haya nudos en las correas.
- Compruebe que las correas no estén desgastadas o deshilachadas.
- Compruebe que no haya enganchones, pinchazos o agujeros.
- Compruebe que no haya partículas en el tejido o en las correas

¿Está el tejido intacto?
- Compruebe que no haya patrones de desgaste anómalos o excesivos ni signos de abrasión.
- Compruebe que el tejido no esté deshilachado ni tenga cortes.
- Compruebe que no haya una pérdida de color anómala o significativa.
- Compruebe que no haya enganchones, pinchazos, roturas o agujeros.
- Compruebe que las costuras no estén deshilachadas o poco seguras.
- Compruebe que no haya quemaduras ácidas / cáusticas / térmicas.
- Compruebe que no haya cambios en la consistencia del material, como un aumento de la rigidez.
- Compruebe que no haya partículas incrustadas

¿Las eslingas tienen el tamaño y la longitud originales sin necesidad de utilizar nudos, alfileres, cinta o cualquier otro método para cambiar su forma, acortarlas o alargarlas?

Conclusion
Si se observan en la eslinga una o varias de las condiciones indicadas previamente, debe dejar de utilizarse, independientemente del peso de la persona que se levante.

2.03 Eliminación de las eslingas

Las eslingas deben incinerarse para su eliminación. Con una incineración adecuada, el poliéster se degrada a dióxido de carbono y agua.

3.00 Mantenimiento y vida útil

3.01 Inspecciones de seguridad y mantenimiento

De acuerdo con la norma internacional EN/ISO 10535 «Grúas para el traslado de personas con discapacidad. Requisitos y métodos de ensayo», debe llevarse a cabo una inspección de seguridad cada seis meses.

El procedimiento de inspección de la eslinga debe ser exhaustivo, sistemático y habitual. Además, es recomendable realizar inspecciones prácticas y visuales.

© Guldmann 08/2016 # 900656_2

Algunos tipos de daños se detectan con mayor facilidad mediante una inspección práctica que con una simple inspección visual; ejemplos de ello son la rigidez del material, correas defectuosas o tejido desgastado. Estos se detectan mediante el contacto físico con la eslinga: probablemente con una inspección visual no se detectasen todos los tipos de daños.

Considere también la elaboración y el uso de documentación escrita relacionada con las inspecciones de la eslinga. Esta debería incluir, entre otros datos, la siguiente información: el nombre del fabricante, el número de lote, la longitud y la anchura, el número identificativo exclusivo (importante a la hora de diferenciar eslingas similares) y el estado de la eslinga. Deberían incluirse datos importantes, como la fecha de recepción o puesta en marcha en sus instalaciones, así como características útiles y específicas.

Preste especial atención a las eslingas dañadas o defectuosas y retírelas.
Hágalo si se dan una o más de las siguientes condiciones:

- Marcas de productos químicos o corrosivos.
- Marcas de derretimiento o quemaduras.
- Rasguños, agujeros, roturas o cortes.
- Costuras rotas o desgastadas.
- Etiquetas inexistentes, ilegibles o inapropiadas.
- Nudos en la eslinga.
- Desgastes o roturas.
- Cualquier otro tipo de daño visible que pueda comprometer la resistencia de la eslinga.

Las inspecciones de la eslinga se realizan para proteger a los pacientes, al personal sanitario y el registro general de seguridad de la clínica. Un sistema de inspección de la eslinga posee ventajas adicionales: las inspecciones sistemáticas ayudarán a identificar la evolución de los daños y, con ello, reducir de una manera eficiente los costes. El procedimiento de inspección también contribuirá a asegurarse de que no se almacenan varias eslingas del mismo tipo y tamaño.

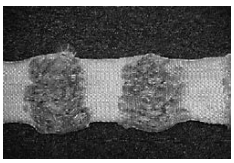
NOTA: las inspecciones debe llevarlas a cabo una persona cualificada que esté familiarizada con el diseño, el uso y el mantenimiento de la eslinga.

Ejemplos visuales de daño sintético de la eslinga *x)*

Quemaduras químicas / cáusticas

Costura rota

Correas aplastadas / deshilachadas



Nudos

Derretimiento / Carbonización

x) los ejemplos visuales no representan todos los tipos de daños posibles

3.02 Vida útil

La vida útil de la eslinga es individual y depende del modo en el que se utilice, se lave, etc. Antes de utilizar la eslinga, debe examinarla según la descripción indicada en el apartado 2.02. En caso de que no cumpla los requisitos de inspección, deberá descartarse.

4.00 Especificaciones técnicas

Capacidad de elevación (carga segura de trabajo, CST) . . .255 kg
Material . . . . . Poliéster

5.00 Declaración de conformidad CE

Este producto se fabrica de acuerdo con la Directiva 93/42/CEE del Consejo, de 14 de junio de 1993, incluidas las enmiendas, como dispositivo médico de clase 1.

6.00 Declaración de política medioambiental – V. Guldmann A/S

Guldmann trabaja constantemente para asegurar que el impacto de la empresa sobre el medioambiente, local y global, se reduzca al mínimo.

Los objetivos de Guldmann son:
- Cumplir con la legislación medioambiental vigente (p. ej. con las directivas REACH y WEEE)
- Garantizar que, siempre que sea posible, utilizamos componentes y materiales que cumplen con la norma RoHS
- Garantizar que nuestros productos no tienen un impacto negativo innecesario sobre el medio ambiente respecto a su uso, recirculación o eliminación
- Garantizar que nuestros productos contribuyen a un entorno laboral positivo en los lugares en los que se utilizan

El Departamento de Naturaleza y Medio Ambiente del municipio de Aarhus realiza inspecciones anuales tomando como referencia el artículo 42 de la Ley de Protección del Medio Ambiente de Dinamarca.

© Guldmann 08/2016 # 900656_2

BR . . . PANNUS SUPPORT

Vers. 2.00

Item nos:
28660 Pannus Support, Regular

1.00 Objetivo e utilização 24
1.01 Fabricante 24
1.02 Objetivo 24
1.03 Importante/Precauções 24
1.04 Utilização 24

2.00 Manutenção 25
2.01 Limpeza 25
2.02 Obrigações diárias de manutenção do usuário 25
2.03 Suporte de elevação 25

3.00 Assistência e vida útil 25
3.01 Inspeções de segurança/assistência 25
3.02 Vida útil 26

4.00 Especificações técnicas 26

5.00 Declaração de conformidade CE 26

6.00 Declaração de política ambiental – V. Guldmann A/S 26

EUA e países fora da Comunidade Européia 27
A. Guia de usuário 27
B. Garantia 27

Colocando a bolsa 28

1.00 Objetivo e utilização

1.01 Fabricante

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
Fax + 45 8741 3131
www.guldmann.com

1.02 Objetivo

O suporte pode ser usado para segurar e apoiar o tecido adiposo/abdome de pacientes bariátricos ou residentes em hospitais, clinicas de assistência médica e na casa do paciente.

O suporte foi projetado para uso em elevadores móveis e em sistemas de elevação fixo no teto. O suporte Pannus é ideal para apoiar e sustentar um grande tecido adiposo/abdome durante as atividades de higiene ou cuidados da pele, por exemplo.

Condições de utilização
A utilização do suporte de viragem está sujeita aos seguintes pontos:

- O suporte deve ser usado por pessoal treinado ou pessoas que foram instruídas no uso do suporte em questão.
- Verificar o tamanho correto do suporte a ser usado.
- A carga nominal máxima, 255 kg (560 libras) não deve ser excedida.
- O suporte é utilizado para apoiar/segurar o abdome de uma pessoa na posição deitada.
- O cuidador deve prestar atenção ao bem-estar do usuário ao usar a bolsa.
- O suporte é usado com o cabide de elevação Guldmann.

1.03 Importante/Precauções

- Leia atentamente as instruções antes de usar a bolsa.
- A carga máxima da bolsa não deve ser excedida.
- O suporte só pode ser utilizado para apoiar/segurar o abdome de uma pessoa.
- Antes de utilizar o suporte, ele deve ser examinada nos termos do ponto 2.02.
- Nunca use um suporte muito grande para o usuário.
- Possíveis reparações só devem ser feitas pelo fabricante.

1.04 Utilização

Em caso de dúvida sobre a escolha ou utilização de bolsa de suspensão de elevação, contate o seu representante.

Importante!
Planeje o deslocamento. Evite deixar o usuário desacompanhado no suporte de elevação.
Não inicie a elevação até ter confirmado que o usuário não ficará preso e que o suporte não ficará preso na cama, cadeira de rodas, etc. A cabeça, braços e pés do usuário não devem correr o risco de ficar presos. Tenha cuidado com tubos ou fios que estejam presos ao usuário e/ou equipamento. Verifique se o controle remoto e o fio do controle remoto estão afastados do suporte, do doente e de outros objetos antes de ativar o sistema de elevação para subir ou descer.

A Guldmann não será responsável por falhas ou acidentes resultantes da utilização incorreta do suporte de elevação ou motivados por falta de atenção da parte do profissional ou usuário. Se o suporte for utilizado em combinação com produtos que não foram fabricados pela Guldmann, deve ser realizada uma avaliação de risco por parte de pessoal qualificado.

© Guldmann 08/2016 # 900656_2

GH cabide, com 4 pontos

Atenção!
Cuidado quando for colocar as alças do suporte nos ganchos. Verifique se alças estão corretamente colocadas no gancho do cabide. Quando pressionar o botão de elevar no controle de mão, verifique novamente se todas as alças estão nos lugar correto no ganchos. (Fig. 1).

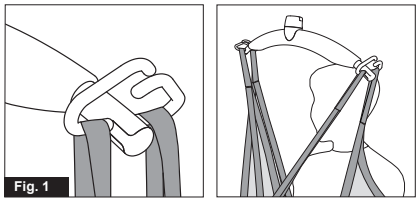


Fig. 1

GH cabide

Atenção!
Seja cuidadoso ao anexar as alças no cabide. Verifique se as alças foram puxadas completamente através do prendedor de segurança de borracha (A) e colocadas no cabide. Ao pressionar o botão para cima, para elevar o usuário, verifique novamente se todas as tiras permanecem no local correto, nos ganchos de suporte do cabide (fig. 1a e fig. 1b).

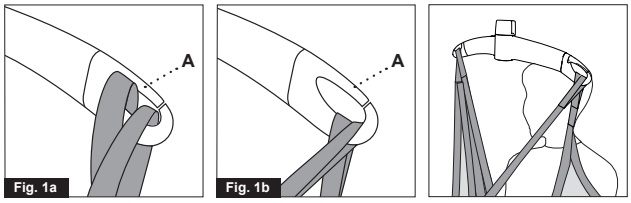


Fig. 1a Fig. 1b

Colocando a bolsa, olhe a página 28.

2.00 Manutenção

2.01 Limpeza

Lavagem normal à temperatura indicada

Não utilize qualquer agente de branqueamento

Secar na máquina a baixas temperaturas

Não passar a ferro

2.02 Obrigações diárias de manutenção do usuário

Verificar antes da utilização se o suporte de suspensão e o suporte de viragem apresentam sinais de desgaste ou danos, de acordo com a lista a seguir, que não pretende relacionar todos os passos potenciais da inspeção, uma vez que eles podem variar. A opinião do examinador prevalece.

Lista de inspeção do suporte
Antes de utilizar um suporte/acessório da Guldmann verifique o seguinte:

O suporte está limpo?
Siga o procedimento para controle de infecções específico das instalações.

A etiqueta do suporte existe, está legível e completo?
Se faltarem etiquetas ou estas estiverem ilegíveis ou incompletas, poderá ser impossível identificar o tamanho apropriado da cadeira e/ou a capacidade máxima de peso da mesma.

As correias de elevação, e costuras, estão intactas?
- Procure costuras rasgadas ou gastas
- Procure nós nas alças
- Procure rasgões ou zonas desgastadas nas correias
- Procure saliências, furos ou orifícios
- Procure partículas no tecido ou nas correias

O tecido está intacto?
- Procure por padrões de desgaste anormal, desgaste excessivo, provas abrasivas
- Procure cortes ou tecido gasto
- Procure descoloração invulgar ou significativa
- Procure saliências, furos, rasgões, orifícios
- Procure costuras gastas ou pouco seguras
- Procure queimaduras térmicas/cáusticas/provocadas por ácidos
- Procure alterações na consistência do material, por ex. aumento de rigidez
- Procure partículas embutidas

Os suportes de suspensão ou viragem devem manter o comprimento original sem recorrer a nós, alfinetes ou outros métodos para alterar a forma, para encurtar ou alongá-las.

Conclusão
Os suportes devem ser retirados de serviço caso ocorra uma ou mais das condições acima, mesmo que o usuário seja leve.

2.03 Suporte de elevação

Os suportes de suspensão devem ser eliminados por incineração. No caso da incineração ser adequada o poliéster será degradado em dióxido de carbono e água.

3.00 Assistência e vida útil

3.01 Inspeções de segurança/assistência

De acordo com a norma internacional EN/ISO 10535 “Sistema de elevação para transferência de pessoas com deficiência – Requisitos e métodos de teste”, tem que ser efetuada uma inspeção a cada 6 meses das bolsas de suspensão ou suporte de viragem, sistemático e regular. Além disso, são recomendadas inspeções visuais e práticas. Certos tipos de danos são muito mais fáceis de detectar através de uma inspeção prática do que apenas de uma inspeção visual. Por exemplo: a rigidez do material, correias com defeito e tecido gasto. Estes são detectados através do contato físico com o suporte. A inspecção visual, provavelmente, não irá detectar todas as formas de danos no suporte.

Considere a composição e manipulação da documentação escrita relacionada com as inspeções do suporte. A documentação deve incluir informações como: o nome do fabricante, o número do lote da bolsa, largura e comprimento, o número de identificação único da bolsa (importante na diferenciação de bolsas semelhantes), bem como as condições da cadeira. Outras informações importantes também podem incluir a data em que foi recebido ou utilizado pela primeira vez nas suas instalações e quaisquer características especiais úteis.

Deixe de usar o suporte de viragem e a bolsa de suspensão, se verificar uma ou mais das seguintes condições:

- Marcas químicas ou de corrosão
- Partes derretidas ou marcas de queimaduras
- Arranhões, orifícios, rasgões ou cortes
- Costuras rasgadas ou gastas
- Suportes sem etiquetas ou com etiquetas ilegíveis ou incompletas
- Nós nas correias
- Desgaste e rasgões
- Outros danos visíveis que suscitem dúvida quanto à sua resistência

© Guldmann 08/2016 # 900656_2

As inspeções do suporte de suspensão ou suporte de viragem, devem ser realizadas pela equipe de cuidadores e os indicadores gerais de segurança da instituição. Um sistema de inspeção das bolsas de suspensão tem benefícios adicionais. As inspeções sistemáticas ajudarão a identificar o desenvolvimento de danos e, assim, potencialmente, levar a eficazes reduções de custos. O procedimento de inspeção pode também contribuir para assegurar que vários suportes do mesmo tamanho e tipo não são mantidas em estoque.

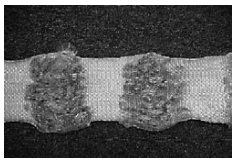
NOTA: As inspeções devem ser realizadas por uma pessoa devidamente qualificada que esteja familiarizada com a concepção, utilização e manutenção dos estoque.

Exemplos visuais de amostra de danos em cadeiras sintéticas *[x])*

Queimaduras químicas/cáusticas

Costuras rasgadas

Tecido gasto / esmagado



Nós

Derretimento/Carbonização

[x]) amostra de algumas imagens visuais, que não pretendem esgotar todos os tipos de danos potenciais

3.02 Vida útil

A vida do suporte de elevação é individual e depende de como é usado, lavado, etc. Antes de ser usado, o suporte deve ser examinado de acordo com o descrito na secção 2.02 e se não cumprir os requisitos de inspeção, deve ser eliminado, se necessário.

4.00 Especificações técnicas

Capacidade de elevação . . . . . .255 kg
Material . . . . . Poliéster

5.00 Declaração de conformidade CE

Os produtos são fabricados em conformidade com a Diretiva do Conselho 93/42/CEE de 14 de Junho de 1993 – com correções, como dispositivo médico de classe 1.

6.00 Declaração de política ambiental – V. Guldmann A/S

A Guldmann esforça-se continuamente por garantir que o impacto da empresa sobre o ambiente seja reduzido ao máximo, tanto a nível local como global.

Na Guldmann, os nossos objetivos são:
- Respeitar a atual legislação sobre o ambiente (por exemplo, diretivas WEEE e REACH)
- Garantir que usamos, tanto quanto possível, materiais e componentes em conformidade com a diretiva RoHS
- Garantir que os nossos produtos não têm um impacto negativo desnecessário sobre o ambiente no que diz respeito ao seu uso, recirculação ou eliminação
- Garantir que os nossos produtos contribuam para um ambiente de trabalho positivo nos locais em que são utilizados

As inspeções são realizadas anualmente pelo Departamento do Ambiente e da Natureza do município de Aarhus, tendo como referência a secção 42 da lei dinamarquesa de proteção do ambiente.

© Guldmann 08/2016 # 900656_2

A. Guia de usuário

Antes de usar o produto, leia todo o manual de operação, incluindo a garantia.

B. Garantia

A Guldmann garante que seu equipamento está livre de defeitos materiais sob uso normal e que seu desempenho está em conformidade com as especificações definidas na documentação fornecida com o equipamento.

Essa garantia expressa tem vigência de um ano a partir da data da compra e instalação originais (“período de garantia”). Se for feita uma reclamação válida, durante o Período de garantia, sobre mal funcionamento ou defeito no equipamento, a Guldmann irá reparar ou substituir o equipamento, sem custos adicionais. A Guldmann se reserva o direito de discrição do local onde o equipamento será reparado ou substituído.

Essa garantia será nula e inválida se o equipamento for operado e mantido em não conformidade com seu uso pretendido ou com as instruções fornecidas com o produto. Ademais, para que a garantia permaneça em vigência por todo o Período de garantia, toda a manutenção realizada no equipamento deve ser fornecida por um técnico designado pela Guldmann. Quaisquer peças ou componentes reparados ou substituídos por um técnico designado pela Guldmann terão garantia pelo restante do Período de garantia.

A garantia não cobre peças do equipamento que foram sujeitas a danos ou mau uso pelo usuário ou outros. A garantia não cobre peças do equipamento que foram alteradas ou substituídas, de qualquer maneira, pelo usuário ou outros. A Guldmann não garante que as funções do dispositivo de içamento irão cumprir com seus requisitos, serão ininterruptas ou livres de erro.
A garantia estabelecida está acima de quaisquer garantias expressas ou implícitas, sejam verbais, por escrito ou implícitas, e as soluções estabelecidas acima são única e exclusivamente suas. Apenas um oficial autorizado da Guldmann pode realizar alterações a esta garantia ou a garantias adicionais vinculadas à Guldmann. De maneira correspondente, declarações adicionais, como publicidade ou apresentações, sejam verbais ou por escrito, não correspondem a uma garantia pela Guldmann.

Manutenção ou Reparo
Entre em contato com o Reparo da Guldmann para obter uma autorização para devolver quaisquer itens com defeito durante o Período de garantia. Serão fornecidos um número de autorização de devolução e um endereço para a devolução para manutenção de garantia ou substituição. Não devolva itens à Guldmann, durante a garantia, sem receber um Número de autorização de devolução.

Se o item for enviado por correio, embale-o em uma caixa resistente, para evitar danos. Adicione seu Número de autorização de devolução, uma breve descrição do problema e seu telefone e endereço para devolução. A Guldmann não assume o risco de perda ou danos durante o transporte, por isso, é recomendável que você faça um seguro de transporte.

© Guldmann 08/2016 # 900656_2

1

Pannus Support

DK
Pålægning af sejl

GB/US
Placing the sling

DE
Platzieren der Hebesitze

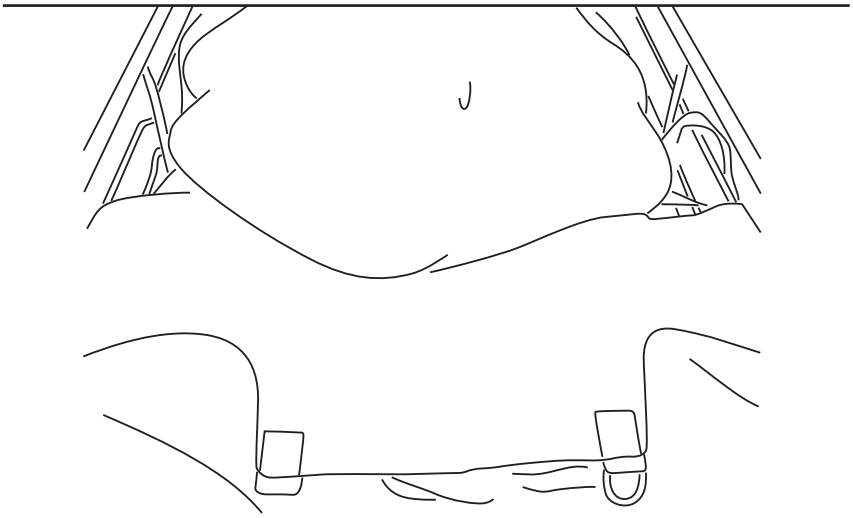
SE
Placera selarna

FR
Installation des harnais

IT
Posizionamento delle imbragature

ES
Colocación de las eslingas

BR
Colocando a bolsa



1. DK

Placer Pannus Support sejlet på patientens ben så centermarkeringen er midt på patienten. Sejlet vendes med den sorte inderside opad.

1. GB/US

Place the Pannus Support sling on the patient's legs so that the centre markings are lined up with the middle of the patient. Turn the sling so that the black lining is facing upwards.

1. DE

Der den Patientenbeinen am nächsten befindliche Klettverschlussgurt muss auf beiden Seiten am Bett befestigt werden.

Wo der Klettverschlussgurt am Bett befestigt werden kann, ist abhängig von der Konstruktion des Betts.

1. SE

Placera Pannus-stödselen på patientens ben så att centrummarkeringarna är i linje med patientens centrumlinje. Vänd selen så att det svarta fodret är vänt uppåt.

1. FR

Placez le harnais support de pannus abdominal sur les jambes du patient de sorte que les marques au centre soient alignées sur le milieu du corps du patient. Retournez le harnais, fond noir vers le haut.

1. IT

Posizionare l'imbragatura Pannus Support sulle gambe del paziente, in modo che i contrassegni centrali siano allineati con il centro del paziente. Voltare l'imbragatura in modo che la fodera nera sia rivolta verso l'alto.

1. ES

Coloque la eslinga Pannus Support en las piernas del paciente, de modo que las marcas centrales queden alineadas con la parte central del paciente. Gire la eslinga para que el forro negro quede hacia arriba.

1. BR

Coloque a alça do suporte Pannus nas pernas do paciente de modo a que as marcas centrais fiquem alinhadas com o meio do paciente. Gire o suporte de modo que o revestimento preto fique virado para cima.

© Guldmann 08/2016 # 900656_2

2

Pannus Support

2. DK

Fold sejlet op over patientens mave og placer din hånd i positioneringslommen. Skub og placer sejlet under patientens panniculus / mave.

2. GB/US

Fold the sling over the patient's abdomen and place your hand in the positioning pocket. Tuck the sling into place under the patient's panniculus/abdomen.

2. DE

Breiten Sie das Hebetuch auf dem Abdomen des Patienten aus und platzieren Sie Ihre Hand in der Steuerungstasche. Klemmen Sie das Hebetuch unter das Abdomen des Patienten.

2. SE

Vik selen över patientens buk, och sätt handen i fickan för lägesinställning. Placera selen korrekt under patientens pannus/buk.

2. FR

Pliez le harnais sur l'abdomen du patient et placez votre main dans la poche de positionnement. Faites passer le harnais sous le pannicule/l'abdomen du patient.

2. IT

Piegare l'imbragatura sopra l'addome del paziente e mettere la propria mano nella tasca di posizionamento. Inserire l'imbragatura in posizione sotto il pannicolo/addome del paziente.

2. ES

Doble la eslinga sobre el abdomen del paciente y coloque la mano en el bolsillo de posicionamiento. Introduzca debidamente la eslinga bajo el panículo/abdomen del paciente.

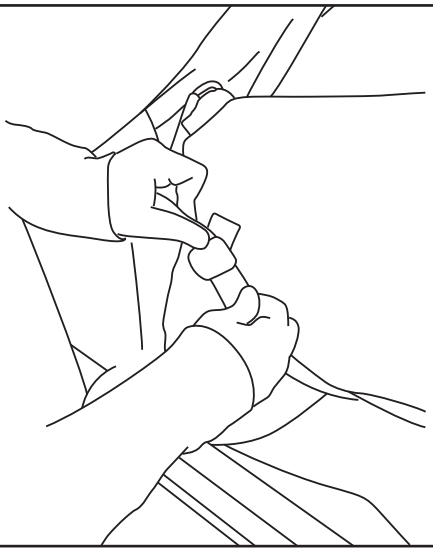
2. BR

Dobre o suporte sobre o abdome do paciente e coloque a mão no bolso de posicionamento. Encaixe o suporte em seu lugar sob o tecido adiposo/abdome do paciente.

© Guldmann 08/2016 # 900656_2

3

Pannus Support



3. DK

For at give en bedre støtte og undgå at patientens mave / panniculus glider ud af sejlet fastgøres stroppen fra sejlets nederste del til spændet på siden af sejlet.

Stroppen kan enten være på indersiden eller ydersiden af sejlet alt efter patientens størrelse og form.

3. GB/US

To provide better support and prevent the patient's abdomen/panniculus from slipping out of the sling, the strap from the lowermost part of the sling must be secured to the fastening on the side of the sling.

The strap can be positioned either on the inside or on the outside of the sling, depending on the size and shape of the patient.

3. DE

Für besseren Halt und um zu vermeiden, dass das Abdomen nicht aus dem Hebetuch rutscht, muss der Gurt im unteren Bereich des Hebetuchs an der seitlichen Hebegurtschnalle befestigt werden.

Der Gurt kann je nach Größe und Körperform des Patienten medial oder lateral an dem Hebetuch angebracht werden.

3. SE

För att erbjuda bättre stöd och förhindra att patientens pannus/buk glider ut ur selen ska remmen från selens nedersta del sättas fast i fästet på selens sida.

Remmen kan placeras både innanför och utanför selen, beroende på patientens storlek och kroppsform.

3. FR

Pour améliorer le soutien et éviter que le pannus abdominal du patient ne glisse du harnais, la sangle située tout en bas du harnais doit être attachée à l'attache latérale du harnais. La sangle peut être positionnée sur l'intérieur ou l'extérieur du harnais, selon la taille et le gabarit du patient.

3. IT

Per ottenere un sostegno migliore ed evitare che l'addome o il pannicolo del paziente scivolino dall'imbragatura, assicurare la cinghia proveniente dalla parte inferiore dell'imbragatura al dispositivo di fissaggio sul lato dell'imbragatura.

La cinghia può essere posizionata all'interno o all'esterno dell'imbragatura, a seconda della taglia e della forma del paziente.

3. ES

Para ofrecer un mejor soporte y evitar que el abdomen/panículo del paciente se escurra fuera de la eslinga, la correa de la parte inferior de la eslinga debe asegurarse a la sujeción del lateral de esta última.

La correa puede colocarse en el interior o el exterior de la eslinga, según el tamaño y la forma del paciente.

3. BR

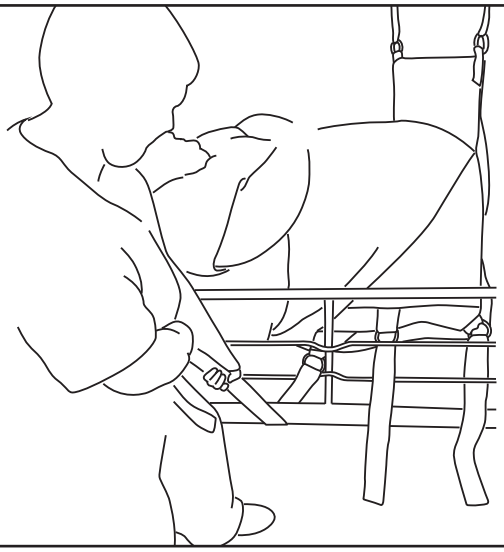
Para proporcionar um apoio melhor e evitar que o abdome/o suporte, do paciente deslize para fora tecido adiposo, a alça da parte inferior do suporte deve ser fixada ao fecho lateral da suporte.

A alça pode ser posicionada dentro ou fora do suporte, dependendo do tamanho e da forma do paciente.

© Guldmann 08/2016 # 900656_2

4

Pannus Support



4. DK

På hver side af sengen fastgøres velcrostroppen, som er nærmest patientens ben, til sengens ramme.

Alt efter sengens design kan det være forskelligt hvor velcrostroppen kan fastgøres.

4. GB/US

The velcro strap closest to the patient's legs must be secured to the bed frame on either side of the bed.

The design of the bed will determine where the velcro strap can be secured.

4. DE

Der den Patientenbeinen am nächsten befindliche Klettverschlussgurt muss auf beiden Seiten am Bett befestigt werden.

Wo der Klettverschlussgurt am Bett befestigt werden kann, ist abhängig von der Konstruktion des Betts.

4. SE

Kardborreremmen närmast patientens ben måste fästas vid sängramen på valfri sida av sängen.

Sängens konstruktion avgör var det är möjligt att fästa kardborreremmen.

4. FR

La sangle velcro la plus proche des jambes du patient doit être attachée au cadre de lit de chaque côté du lit.

Le type de lit détermine l'endroit où la sangle velcro doit être attachée.

4. IT

La cinghia in velcro più vicina alle gambe del paziente deve essere fissata al telaio del letto su uno dei due lati del letto stesso.

Determinare i punti di fissaggio della cinghia in velcro a seconda del modello del letto.

4. ES

La correa de velcro más cercana a las piernas del paciente debe asegurarse a ambos lados de la estructura de la cama.

El diseño de la cama determinará el lugar donde se podrá asegurar la correa de velcro.

4. BR

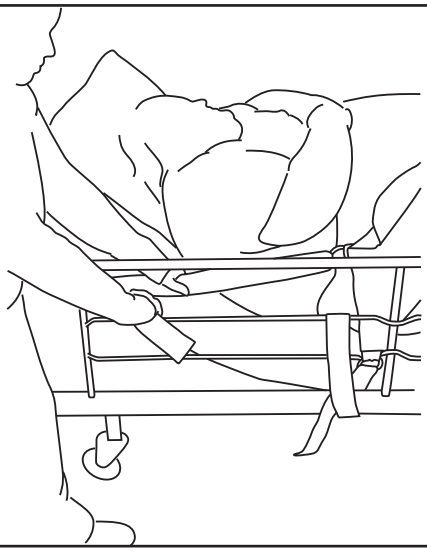
A alça de velcro mais próxima das pernas do paciente deve ser fixada à armação em cada lado da cama.

O desenho da cama vai determinar onde a alça com velcro pode ser fixada.

© Guldmann 08/2016 # 900656_2

5

Pannus Support



5. DK

På hver side af sengen fastgøres den midterste velcrostrop til sengens hovedgærde.

Alt efter sengens design kan det være forskelligt hvor velcrostroppen kan fastgøres.

5. GB/US

The middle velcro strap must be secured to the headboard of the bed on either side.

The design of the bed will determine where the velcro strap can be secured.

5. DE

Der den Patientenbeinen am nächsten befindliche Klettverschlussgurt muss auf beiden Seiten am Bett befestigt werden.

Wo der Klettverschlussgurt am Bett befestigt werden kann, ist abhängig von der Konstruktion des Betts.

5. SE

Kardborreremmen närmast patientens ben måste fästas vid sängramen på valfri sida av sängen.

Sängens konstruktion avgör var det är möjligt att fästa kardborreremmen.

5. FR

La sangle velcro la plus proche des jambes du patient doit être attachée au cadre de lit de chaque côté du lit.

Le type de lit détermine l’endroit où la sangle velcro doit être attachée.

5. IT

La cinghia in velcro più vicina alle gambe del paziente deve essere fissata al telaio del letto su uno dei due lati del letto stesso.

Determinare i punti di fissaggio della cinghia in velcro a seconda del modello del letto.

5. ES

La correa de velcro más cercana a las piernas del paciente debe asegurarse a ambos lados de la estructura de la cama.

El diseño de la cama determinará el lugar donde se podrá asegurar la correa de velcro.

5. BR

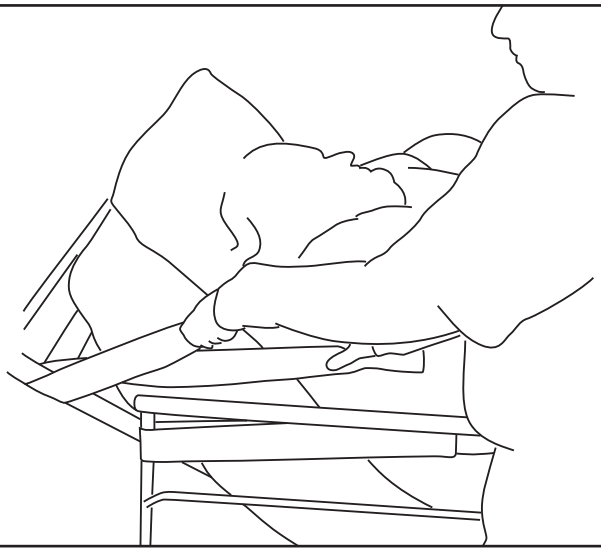
A alça com velcro mais próxima das pernas do paciente deve ser fixada à armação em cada lado da cama.

O desenho da cama vai determinar onde a cinta de velcro pode ser fixada.

© Guldmann 08/2016 # 900656_2

6

Pannus Support



6. DK

På hver side af sengen fastgøres den øverste velcrostrop til sengens hovedgærde. Fastgøres over den midterste velcrostrop.

Alt efter sengens design kan det være forskelligt hvor velcrostroppen kan fastgøres.

6. GB/US

The uppermost velcro strap must be secured to the headboard of the bed on either side. It is secured on top of the middle velcro strap.

The design of the bed will determine where the velcro strap can be secured.

6. DE

Der oberste Klettverschlussgurt muss auf beiden Seiten des Betts am Kopfbrett befestigt werden. Er wird auf dem mittleren Klettverschlussgurt befestigt.

Wo der Klettverschlussgurt am Bett befestigt werden kann, ist abhängig von der Konstruktion des Betts.

6. SE

Den översta kardborreremmen måste fästas vid en sänggavel på valfri sida av sängen. Den ska sedan fästas ovanpå kardborreremmen i mitten.

Sängens konstruktion avgör var det är möjligt att fästa kardborreremmen.

6. FR

La sangle velcro la plus en haut doit être attachée à la tête de lit sur chaque côté. Elle est attachée sur le haut de la sangle velcro centrale.

Le type de lit détermine l’endroit où la sangle velcro doit être attachée.

6. IT

La cinghia in velcro superiore deve essere fissata alla testata del letto su uno dei due lati. Deve essere fissata sopra la cinghia in velcro centrale.

Determinare i punti di fissaggio della cinghia in velcro a seconda del modello del letto.

6. ES

La correa de velcro de la parte superior debe
asegurarse a ambos lados del cabezal de la cama. Se asegura por encima de la correa de velcro central.

El diseño de la cama determinará el lugar donde se podrá asegurar la correa de velcro.

6. BR

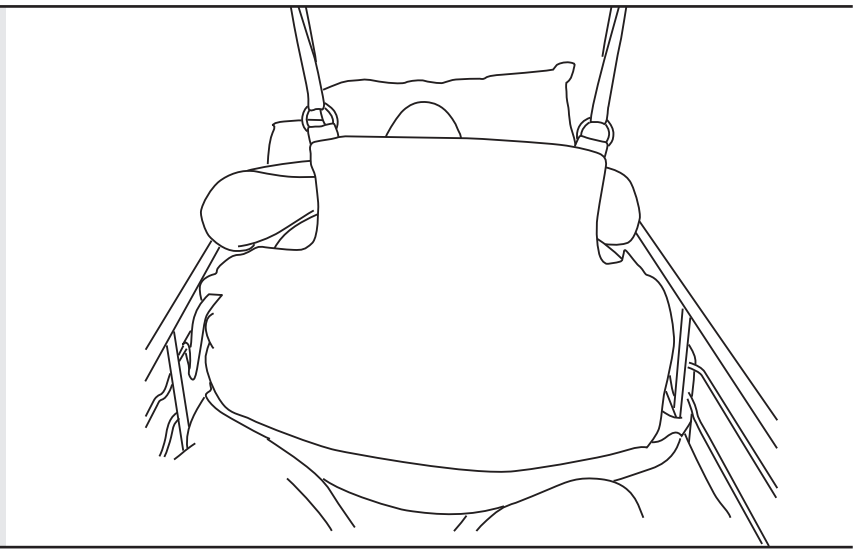
A alça com velcro superior deve ser fixada à cabeceira da cama em ambos os lados. Ela é fixada por cima da alça com velcro intermediário.

O desenho da cama vai determinar onde a cinta de velcro pode ser fixada.

© Guldmann 08/2016 # 900656_2

7

Pannus Support



7. DK

Monter de to løftestropper på løftebøjlen. Kør nu løftebøjen op til stropperne strammer til. Stop og kontroller at de er monteret korrekt.

Kør løftebøjlen op til den ønskede højde så patientens panniculus/mave bliver støttet og holdt i den ønskede position.

Obs: Vær opmærksom på ikke at køre løftebøjlen for højt op. Kør ikke højere op end at patentens panniculus/mave bliver støttet/holdt i den ønskede position.

7. GB/US

Attach the two lifting straps to the lifting hanger. Move the lifting hanger up until the straps are taut. Stop and check that the straps have been fitted correctly.

Move the lifting hanger to the desired height so that the patient's panniculus/abdomen is supported and kept in the desired position.

Note: Be careful not to move the lifting hanger too far up. Do not move it up any higher than needed to support/hold the patient's panniculus/abdomen in the desired position.

7. DE

Befestigen Sie die zwei Hebegurte am Aufhängebügel. Bewegen Sie den Aufhängebügel nach oben, bis die Gurte und Schlaufen straff sind. Unterbrechen Sie den Vorgang und vergewissern Sie sich, dass die Gurte korrekt angelegt sind.

Bewegen Sie den Aufhängebügel in die gewünschte Höhe, so dass das Abdomen des Patienten gestützt und in der gewünschten Position gehalten wird.

Hinweis: Achten Sie darauf, den Aufhängebügel nicht zu weit nach oben zu bewegen. Bewegen Sie den Aufhängebügel nicht höher, als für das Abstützen/Halten des Abdomens des Patienten in der gewünschten Position erforderlich ist.

7. SE

Fäst de två lyftbanden vid lyftbygeln. Hissa sedan upp lyftbygeln så att lyftbanden sträcks. Kontrollera att banden har fästs korrekt.

Hissa upp lyftbygeln till lämplig höjd så att patientens pannus/buk får stöd och hålls kvar i lämplig position.

Obs! Var försiktig, och hissa inte upp lyftbygeln för långt. Hissa inte upp den längre än vad som krävs för att stödja/hålla upp patientens pannus/buk i lämplig position.

7. FR

Attachez les deux sangles de levage au cintre de levage. Déplacez le cintre de levage jusqu'à ce que les sangles soient tendues. Vérifiez que les sangles sont correctement attachées.

Remontez le cintre de levage jusqu'à une hauteur suffisante pour que le panicule/l'abdomen du patient soit soutenu et maintenu dans la position voulue.

Remarque : faites attention à ne pas trop le remonter. Vous ne devez pas dépasser une hauteur qui permettra de soutenir/maintenir le pannus abdominal du patient dans la position souhaitée.

7. IT

Fissare le due cinghie di sollevamento alla barra di sollevamento. Spostare la barra di sollevamento verso l'alto finché le cinghie non sono in tensione. Fermarsi e verificare che le cinghie siano montate correttamente.

Spostare la barra di sollevamento all'altezza desiderata in modo che il pannicolo/addome del paziente sia sostenuto e mantenuto nella posizione desiderata.

Nota: prestare attenzione a non spostare troppo in alto la barra di sollevamento. Non spostarla più in alto di quanto necessario per sostenere/trattenere nella posizione desiderata il pannicolo/addome del paziente.

7. ES

Enganche las dos correas de elevación al arnés de elevación. Levante el arnés de elevación hasta que las correas estén tensas. Deténgase y compruebe que las correas se hayan ajustado correctamente.

Levante el arnés de elevación hasta la altura deseada para que el panículo/abdomen del paciente se mantenga sujeto en la posición deseada.

Nota: tenga cuidado de no levantar demasiado el arnés de elevación. No lo levante más de lo necesario para sujetar el panículo/abdomen del paciente en la posición deseada.

7. BR

Prenda as duas alças de elevação ao cabide. Mova o cabide até as cintas ficarem esticadas. Pare e verifique se as alças foram encaixadas corretamente.

Mova o cabide até a altura desejada de modo que o tecido adiposo/abdome do paciente fique apoiado e mantido na posição desejada.

Observação: Tome cuidado para não mover o cabide muito para cima. Não o mova mais para cima do que o necessário para sustentar o tecido adiposo/abdome do paciente na posição desejada.

© Guldmann 08/2016 # 900656_2

© Guldmann 08/2016 # 900656_2

V. Guldmann A/S
Head Office:
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. +45 8741 3100
Fax +45 8741 3131
info@guldmann.com
www.guldmann.com

Guldmann GmbH
Unter den Eichen 5
D-65195 Wiesbaden
Tel. +49 611 974 530
Fax +49 611 300 018
info@guldmann.de
www.guldmann.de

Guldmann Sverige AB
Smålandsgatan 4
S-441 57 Alingsås
Tel. +46 0322 55290
Fax +46 0322 55320
info@guldmann.se
www.guldmann.se

Guldmann Sarl
66 rue du Moulin de la Pointe
F-75013 Paris
Tél. +33 145 54 78 36
Fax +33 145 57 10 52
france@guldmann.com
www.guldmann.fr

Guldmann Srl
Via Focherini 7
I-43058 Sorbolo (PR)
Nº Verde 800 781 604
Tel. +39 0521 660132
Fax +39 0521 691399
Cell. +39 340 9087107
italia@guldmann.com
www.guldmann.it

Guldmann Inc.
14401 McCormick Drive
Unit A
Tampa, FL 33626
Tel. 800 664 8834
Tel. 813 880 0619
Fax 813 880 9558
info@guldmann.net
www.guldmann.net

Guldmann™